叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太阳之火！(sunfire!) 000001

2. 太阳之火！(sunfire!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳之火！(Sunfire!)
第1/2页

['sʌnˌfaɪər] !
SUNFIRE !
太阳火 !

太阳之火!

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By EDMOND HAMILTON
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [grəʊv] , [wɪð] [ðə; ði] ['rezɪnəs] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
He was walking in the pine grove , with the resinous smell of the trees in his nostrils .
他 曾是 步行 在 这 松树 树林 , 和 这 树脂状的 闻 的 这 树木 在 他的 鼻孔 .

他走在松树林里，鼻腔里弥漫着松树的树脂香气。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [smel] ['veɪgli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
Once he had met a smell vaguely like it , far away from Earth .
一次 他 有 遇见 一个 闻 依稀 喜欢 它 , 远的 离开 从 地球 .

他曾在遥远的地球之外闻到过一种与之略微相似的气味。

[fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] .
Forget about that , a voice said in his mind , but he would never forget .
忘记 关于 那 , 一个 嗓音 说 在 他的 头脑 , 但 他 会 绝不 忘记 .

"忘了那件事吧，"他脑海中一个声音说道，但他永远不会忘记。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
Amazing Stories September 1962 .
惊人的 故事 九月 - .

《惊奇故事》1962年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]

Everything	**in**	**the**	**old**	**house**	**seemed**	**just**	**the**	**same**	**as**	**it**	**had**	**been**	**before**
一切	在	这	老的	房子	似乎	只是	这	相同的	作为	它	有	到过	前

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [speɪs] .

he	**went**	**to**	**space**	**.**
他	去	到	空间	.

老房子里的一切似乎都和他上太空之前一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [θɔːt] [hjuː] - , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl][ænd; ənd]

It	**was**	**incredible**	**,**	**thought**	**Hugh**	**Kellard**	**,**	**standing**	**in**	**the**	**front**	**hall**	**and**
它	曾是	极好的	,	想法	休	-	,	常设	在	这	正面	大厅	和

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt] ,

looking	**around**	**the**	**silent**	**,**
寻找	大约	这	沉默的	,

“真是不可思议，”休·凯拉德站在前厅里，环顾四周寂静无声的景象，心想。

['sʌnlɪt] [rʊmz; ruːmz] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

sunlit	**rooms**	**,**	**how**	**little**	**it**	**had**	**changed**	**.**
阳光照射	房间	,	如何	小的	它	有	已更改	.

阳光明媚的房间，变化真小。

[ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

The	**life**	**was**	**gone**	**out**	**of**	**it**	**now**	**,**
这	生活	曾是	已消失	出去	的	它	现在	,

它已经失去了生命。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəuɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]

all	**the**	**people**	**and**	**voices**	**and**	**the**	**comings**	**and**	**goings**	**when**	**his**
全部	这	人们	和	声音	和	这	来访	和	行进	什么时候	他的

['grænfɑːðə(r)] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪə(r)] .

grandfather	**still**	**lived**	**and**	**he**	**had**	**visited**	**here**	**.**
祖父	仍然	居住地	和	他	有	到访	这里	.

当他祖父还活着，他曾来这里拜访时，这里的一切人和声音，以及来来往往的人群。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ]

But	**that**	**had**	**been**	**long**	**ago**	**,**	**and**	**he**	**was**	**amazed**	**that**	**so**	**much**
但	那	有	到过	长的	前	,	和	他	曾是	惊叹	那	所以	很多

[rɪ'meɪnd] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] .

remained	**still**	**untouched**	**.**
剩余	仍然	未受触碰	.

但那已经是很久以前的事了，令他惊讶的是，竟然还有那么多东西保持着原样。

" [laɪk] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] , " [θɔːt] - , " [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt]

"	**Like**	**travelling**	**into**	**the**	**past**	**,**	**"**	**thought**	**Kellard**	**,**	**"**	**to**	**come**	**back**	**to**	**this**	**part**
"	喜欢	旅行	进入	这	过去的	,	"	想法	-	,	"	到	来	后退	到	这	部分

[ɒv; əv] [ɜːθ] .

of	**Earth**	**.**
的	地球	.

“就像穿越回过去，”凯拉德心想，“回到地球的这一部分。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [nɜːv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]

"	**He**	**was**	**tired**	**,**	**in**	**body**	**and**	**mind**	**and**	**nerve**	**,**	**and**	**he**	**stood**	**for**
"	他	曾是	疲劳的	,	在	身体	和	头脑	和	神经	,	和	他	站立	为了

[ə; eɪ] [waɪl] , [dʒʌst] ['steərɪŋ] .

a	**while**	**,**	**just**	**staring**	**.**
一个	尽管	,	只是	凝视	.

“他身心俱疲，神经紧张，站了一会儿，只是呆呆地望着前方。”

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [hæd; həd][let][hɪm][ɪn][ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

The	**agent**	**who**	**cared**	**for**	**the**	**old**	**place**	**had**	**let**	**him**	**in**	**and**	**gone**	**away**	**,**
这	代理人	WHO	关心	为了	这	老的	地方	有	让	他	在	和	已消失	离开	,

负责照看老房子的代理人让他进去后就离开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saʊnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	there	was	not	a	sound	in	the	house	.
和	那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	房子	.

屋里静悄悄的。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [desk] [stɪl] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

He	walked	into	the	living	-	room	where	his	grandfather's	desk	still	stood	beneath	a
他	步行	进入	这	活的	-	房间	在哪里	他的	祖父的	桌子	仍然	站立	下面	一个

['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

window	,	and	looked	out	.
窗户	,	和	看起来	出去	.

他走进客厅，祖父的书桌仍然摆放在窗下，他向外望去。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [feɪst] ['nɔːθwəd] ,

The	window	faced	northward	,
这	窗户	面对	向北	,

窗户朝北。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə]['kəʊst(ə)l] [klɪfs] [ðæt] [rʌn] [nɔːθ] [ə'lɒŋ] ['mɒrəʊ] [beɪ] [tuː; tə][bɪg][sɜːr] .

along	the	California	coastal	cliffs	that	run	north	along	Morro	Bay	to	Big	Sur	.
沿着	这	加利福尼亚州	沿海	悬崖	那	跑步	北	沿着	莫罗	湾	到	大的	苏尔	.

沿着加州海岸悬崖，从莫罗湾向北延伸至大苏尔。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [fəʊmd] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ]['brəʊkən] [stəʊnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

The	Pacific	foamed	and	surged	against	the	huge	broken	stones	beneath	the	cliffs	,
这	太平洋	泡沫	和	激增	反对	这	巨大的	破碎的	石头	下面	这	悬崖	,

太平洋的波涛汹涌澎湃，拍打着悬崖下巨大的碎石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , ['sɒmbə(r)] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

and	the	hills	,	somber	now	with	a	tinge	of	autumn	,
和	这	丘陵	,	忧郁	现在	和	一个	色调	的	秋天	,

山峦此刻笼罩着一层淡淡的秋意，显得有些阴沉。

['ʃəʊldəd] ['mæsɪvli] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [rəʊd] .

shouldered	massively	up	toward	the	east	from	the	cliff	road	.
肩部	大规模	向上	朝向	这	东方	从	这	悬崖	路	.

从悬崖公路向东高耸入云。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz]['evə(r)] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪ] ,

It	all	looked	as	lonely	as	ever	,	no	other	houses	in	sight	but	this	gray	,
它	全部	看起来	作为	孤独	作为	曾经	,	不	其他	房屋	在	视线	但	这	灰色的	,

一切看起来依然孤寂，除了这栋灰色的房子，看不到其他房屋。

[weðə'biːtn] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [fɒg]

weatherbeaten	house	that	had	faced	the	sea	-	wind	and	the	sea	-	fog
饱经风霜	房子	那	有	面对	这	海	-	风	和	这	海	-	多雾路段

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

for	over	a	hundred	years	.
为了	超过	一个	百	年	.

这是一栋饱经风霜的房子，一百多年来一直迎着海风和海雾。

- [wɔːkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] .

Kellard	walked	back	along	the	hall	.
-	步行	后退	沿着	这	大厅	.

凯拉德沿着走廊往回走。

[ɒn] [ɪts] [wɔːlz] [stɪl] [hʌŋ] [ðə; ði] [ɔː'neɪtli] [freɪmd] ['fæməli] ['fəʊtəgræfs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]

On	its	walls	still	hung	the	ornately	framed	family	photographs	which	his	grandfather
在	它是	墙壁	仍然	悬挂	这	华丽地	框	家庭	照片	哪个	他的	祖父

[hæd; həd] ['stʌbənli] [kept] [ɪn] [pleɪs] .

had	stubbornly	kept	in	place	.
有	固执地	保留	在	地方	.

墙上仍然挂着他祖父一直固执地保留下来的、装裱精美的家庭照片。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

His	**great**	**-**	**grandfather**	**,**	**and**	**his**	**great**	**-**	**aunt**	**something**	**,**	**and**	**all**	**the**	**rest**
他的	伟大的	-	祖父	,	和	他的	伟大的	-	阿姨	某物	,	和	全部	这	休息

[ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

of	**them**	**,**	**on**	**back**	**into**	**the**	**shadows**	**.**
的	他们	,	在	后退	进入	这	阴影	.

他的曾祖父，还有他的姑祖母，以及其他所有人，都回到了阴影中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tʌtʃt] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

They	**were**	**all**	**there**	**,**	**they**	**had**	**not**	**been**	**touched**	**,**	**nothing**	**in**	**the**	**house**	**had**
他们	是	全部	那里	,	他们	有	不是	到过	感动	,	没有什么	在	这	房子	有

[biːn] [tʌtʃt] ,

been	**touched**	**,**
到过	感动	,

它们都在那里，没有被动过，房子里的任何东西都没有被动过。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænd͵fɑːðərz] [wɪl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪn] .

just	**as**	**his**	**grandfather's**	**will**	**had**	**enjoined**	**.**
只是	作为	他的	祖父的	将要	有	禁止	.

正如他祖父的遗嘱所规定的那样。

[kiːp] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

Keep	**the**	**old**	**house**	**,**	**he**	**had**	**said**	**.**
保持	这	老的	房子	,	他	有	说	.

他说过，要保留老房子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

Some	**of**	**the**	**family**	**will**	**be**	**back**	**some**	**day**	**.**
一些	的	这	家庭	将要	是	后退	一些	天	.

家里有些人总有一天会回来的。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	**old**	**man**	**had**	**been**	**right**	**,**	**he**	**thought**	**.**
这	老的	男人	有	到过	正确的	,	他	想法	.

他心想，老人说得对。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][lɑːst] ,

One	**of**	**the**	**family**	**had**	**come**	**back**	**at**	**last**	**,**
一	的	这	家庭	有	来	后退	在	最后的	,

家里终于有人回来了。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [rəum] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] [ɒn] [ɜːθ] .

one	**who**	**had**	**roamed**	**farther**	**than**	**almost**	**anybody**	**on**	**Earth**	**.**
一	WHO	有	漫游	更远	比	几乎	任何人	在	地球	.

一位足迹遍布全球、几乎无人能及的探险家。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [dʌn] [wɪð] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

"	**But**	**that's**	**all**	**done**	**with**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	但	那就是	全部	完毕	和	,	"	他	讲述	他自己	.

“但这一切都过去了，”他对自己说。

" [hɪə(r)][ai][͵eɪ 'em] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [steɪ] .

"	**Here**	**I**	**am**	**,**	**and**	**here**	**I**	**stay**	**.**
"	这里	我	是	,	和	这里	我	停留	.

“我在这里，我也会留在这里。”

[aɪm] [θruː] [wɪð] [speɪs] .

I'm	**through**	**with**	**space**	**.**
我是	通过	和	空间	.

我受够太空了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , ['əʊpənɪŋ] ['wɪndəʊz] , ['letɪŋ] [ɪn] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] .

"	He	started	through	the	rooms	,	opening	windows	,	letting	in	light	and	air	.
"	他	开始	通过	这	房间	,	开幕	视窗	,	出租	在	光	和	空气	.

他开始逐个房间地打开窗户，让光线和空气进来。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt]

The	furniture	was	faded	and	old	-	fashioned	,	but	the	place	was	not
这	家具	曾是	褪色	和	老的	-	造型	,	但	这	地方	曾是	不是

['dʌsti] ,

dusty	,
尘土飞扬	,

家具虽然褪色老旧，但屋里并不积灰。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ʃeɪp] .

the	agent	had	seen	that	it	was	kept	in	shape	.
这	代理人	有	已见	那	它	曾是	保留	在	形状	.

经纪人看到它保养得很好。

- [pɪkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌʌp'steəz] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Kellard	picked	one	of	the	big	upstairs	bedrooms	for	himself	,
-	挑选	一	的	这	大的	楼上	卧室	为了	他自己	,

凯拉德给自己选了一间楼上的大卧室。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kɑːtənz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	brought	in	the	blankets	and	cartons	and	luggage	from	the	car	.
和	带来	在	这	毯子	和	纸箱	和	行李	从	这	车	.

然后把毯子、纸箱和行李从车里搬了进来。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][juː'tɪləti] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['juːnɪt] ,

He	went	into	the	utility	room	and	turned	on	the	power	-	unit	,
他	去	进入	这	公用事业	房间	和	转向	在	这	力量	-	单元	,

他走进设备间，打开了电源装置。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [di'strʌst]

remembering	as	he	did	so	how	his	grandfather	had	disliked	and	distrusted
记住	作为	他	做过	所以	如何	他的	祖父	有	不喜欢	和	不信任

[ðə; ði]['juːnɪt] ,

the	unit	,
这	单元	,

他一边回忆一边想起祖父生前是如何厌恶和不信任这个部队的。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn]

how	he	had	refused	to	have	one	until	the	electric	wires	were	all	gone
如何	他	有	拒绝	到	有	一	直到	这	电的	电线	是	全部	已消失

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][get]['paʊə(r)] .

and	there	was	no	other	way	to	get	power	.
和	那里	曾是	不	其他	方式	到	得到	力量	.

他一直拒绝安装，直到电线全部被拆除，没有其他办法获得电力为止。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['friːzə(r)] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtənz] [ɒv; əv] [fuːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lætə(r)]

He	checked	the	stove	and	freezer	,	shoved	his	cartons	of	food	into	the	latter
他	已检查	这	火炉	和	冰箱	,	推搡	他的	纸箱	的	食物	进入	这	后者

,

,

,

他检查了炉灶和冰箱，把装食物的纸箱塞进了冰箱。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

and	then	looked	around	and	wondered	what	to	do	next	.
和	然后	看起来	大约	和	想知道	什么	到	做	下一个	.

然后他环顾四周，想知道接下来该做什么。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] ,
Standing in the silent house ,
常设 在 这 沉默的 房子 ,

站在寂静的房子里，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][kwɪt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm]
he wondered suddenly if he had been foolish to quit everything and come
他 想知道 突然 如果 他 有 到过 愚蠢 到 辞职 一切 和 来
[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld] [pleɪs] ?
back to Earth and this old place ?
后退 到 地球 和 这 老的 地方 ?

他突然开始怀疑，自己放弃一切回到地球，回到这个老地方，是不是太傻了？

[nəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hevɪli] .
No , he thought heavily .
不 , 他 想法 重度 .

"不，"他沉重地想道。

['mɜːkjəri] [endid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Mercury ended it for me .
汞 结束 它 为了 我 .

水星结束了我的恋情。

[ai] [meɪd] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] .
I made my decision and that is that .
我 制成 我的 决定 和 那 是 那 .

我已经做了决定，就这么定了。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'brʌptli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] .
He strode abruptly out of the house and started walking .
他 大步走 突然 出去 的 这 房子 和 开始 步行 .

他大步走出房子，开始步行。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
And after a little while the dark weight in his mind , the somber knowledge ,
和 后 一个 小的 尽管 这 黑暗的 重量 在 他的 头脑 , 这 忧郁 知识 ,

过了一会儿，他心中的那份沉重感，那份阴郁的认知，

['feɪdɪd][ænd; ənd] [riˈsiːdid] [ɪn][ðə; ði] [njuː] - [faʊnd] , [əʊld] - [rɪ'membəd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
faded and receded in the new - found , old - remembered interest of the things
褪色 和 消退 在 这 新的 - 成立 , 老的 - 记得 兴趣 的 这 事物
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

在对他周围事物重新燃起的、尘封已久的兴趣中，那些旧日的记忆渐渐消退。

[hɪz; ɪz] [wei] [tʊk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
His way took him across the road ,
他的 方式 采取 他 穿过 这 路 ,

他穿过马路，

[pɑːst][ðə; ði] ['ʃæbi] [bɑːrnz][ænd; ənd][ʌp] ['sləʊpɪŋ] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [wʌns][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]
past the shabby barns and up sloping pastures where once his grandfather had
过去的 这 破旧 谷仓 和 向上 倾斜的 牧场 在哪里 一次 他的 祖父 有
[kept] [ðə; ði] [faɪn] ['hɔːsɪz] [hiː; hi][bred] .
kept the fine horses he bred .
保留 这 美好的 马匹 他 繁殖 .

穿过破旧的谷仓，沿着倾斜的牧场向上走，那里曾经是他祖父饲养自己培育的良驹的地方。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] , ['klaɪmɪŋ] [mɔː(r)] ['stiːpli] ,

Then	he	was	in	among	the	pines	,	climbing	more	steeply	,
然后	他	曾是	在	之中	这	松树	,	攀登	更多的	陡峭地	,

然后他进入了松树林，开始攀登更加陡峭的山路。

[wɪð] [ðə; ði] ['rezɪnəs] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

with	the	resinous	smell	of	the	trees	strong	in	his	nostrils	.
和	这	树脂状的	闻	的	这	树木	强的	在	他的	鼻孔	.

他鼻腔里弥漫着浓烈的树脂味。

[ðæt] [smel] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ] [smel]

That	smell	he	had	never	forgotten	,	and	once	he	had	met	a	smell
那	闻	他	有	绝不	被遗忘的	,	和	一次	他	有	遇见	一个	闻

['veɪgli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

vaguely	like	it	,
依稀	喜欢	它	,

他从未忘记过那种气味，而且有一次他闻到过一种与之略微相似的气味，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] —

far	away	from	Earth	—
远的	离开	从	地球	—

远离地球——

[fə'get] [ɔːl] [ðæt] , - .

Forget	all	that	,	Kellard	.
忘记	全部	那	,	-	.

凯拉德，把那些都忘了吧。

[ðə; ði] [triːz] [tʊk] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['dæpəl] [ɒv; əv] [sʌn][ænd; ənd]

The	trees	took	him	in	and	he	walked	through	a	dapple	of	sun	and
这	树木	采取	他	在	和	他	步行	通过	一个	斑纹	的	太阳	和

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

树木掩映着他，他漫步在斑驳的光影之中。

[ə; eɪ][dɪə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

A	deer	slipped	away	through	the	pines	ahead	of	him	,
一个	鹿	滑倒了	离开	通过	这	松树	前方	的	他	,

一只鹿从他前方的松树林中溜走了。

[ænd; ənd][kweɪl] [bɜːst] [ʌp][frɒm; frəm]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	quail	burst	up	from	almost	under	his	feet	.
和	鹌鹑	爆裂	向上	从	几乎	在下面	他的	脚	.

鹌鹑突然从他脚下窜了出来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [bɪgə(r)] [paɪnz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ,

He	remembered	a	grove	of	bigger	pines	farther	up	the	slope	,
他	记得	一个	树林	的	大	松树	更远	向上	这	坡	,

他记得山坡更高处有一片更大的松树林。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	an	old	man	and	a	boy	walking	up	to	them	.
和	一个	老的	男人	和	一个	男生	步行	向上	到	他们	.

一位老人和一个男孩朝他们走来。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ?

How	long	ago	was	that	?
如何	长的	前	曾是	那	?

那是多久以前的事了?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌfɪfˈtiːn] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [tuː] [naʊ] .

He	had	been	fifteen	—	and	he	was	thirty	-	two	now	.
他	有	到过	十五	一	和	他	曾是	三十	-	二	现在	.

他当时十五岁——现在他三十二岁了。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [jˈiəz] .

Seventeen	years	.
十七	年	.

十七年。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

Still	,	he	thought	he	could	find	the	place	.
仍然	,	他	想法	他	可以	寻找	这	地方	.

不过，他仍然认为自己能找到那个地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	found	it	.
他	成立	它	.

他找到了。

[ðə; ði][bɪg] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][dɪd][nɒt][juːz] [wʊd] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] .

The	big	pines	were	still	there	,	for	people	did	not	use	wood	much	any	more	.
这	大的	松树	是	仍然	那里	,	为了	人们	做过	不是	使用	木头	很多	任何	更多的	.

那些高大的松树依然矗立在那里，因为人们已经很少使用木材了。

[ðə; ði] [rʌf] [dɑːk] ['dʒaɪənts] [stʊd] [æt; ət]['dɪgnɪfaɪd] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	rough	dark	giants	stood	at	dignified	intervals	from	each	other	,
这	粗糙的	黑暗的	巨人	站立	在	凝重	间隔	从	每个	其他	,

这些粗犷的黑色巨人彼此之间保持着庄严的距离，巍然屹立。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['mæsɪv] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] .

and	he	sat	down	with	his	back	against	the	massive	trunk	of	the	biggest	.
和	他	卫星	向下	和	他的	后退	反对	这	大量的	树干	的	这	最大	.

他背靠着最大那棵树巨大的树干坐了下来。

['fʌni] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Funny	,	he	thought	.
有趣的	,	他	想法	.

他心想，真有趣。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['driːmɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ai]

When	I	was	a	boy	sitting	here	dreaming	about	the	future	and	what	I
什么时候	我	曾是	一个	男生	坐着	这里	做梦	关于	这	未来	和	什么	我

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

was	going	to	do	,
曾是	去	到	做	,

当我还是个小男孩，坐在这里畅想未来，憧憬着自己要做什么的时候，

[ai]['nevə(r)][wʌns][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wʊd] [steɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

I	never	once	imagined	that	some	things	would	stay	much	the	same	.
我	绝不	一次	想象	那	一些	事物	会	停留	很多	这	相同的	.

我从未想过有些事情会一直保持不变。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [mɪ'rækjələsli] [træns'fɔːmd] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] .

The	whole	world	would	somehow	be	miraculously	transformed	—	but	it	wasn't	.
这	所有的	世界	会	不知何故	是	奇迹般地	转变	—	但	它	不是	.

整个世界将会奇迹般地发生改变——但事实并非如此。

[ðɪs] [triː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [men] [fɜːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [mɑːz] , [ænd; ənd] ['viːnəs]

This	tree	was	here	when	men	first	reached	the	Moon	,	and	Mars	,	and	Venus
这	树	曾是	这里	什么时候	男人	第一的	达到	这	月亮	,	和	火星	,	和	金星

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

and	the	rest	,
和	这	休息	,

这棵树在人类首次登上月球、火星、金星以及其他星球时就已存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	didn't	know	about	that	,	it	didn't	change	because	of	it	.
但	它	没有	知道	关于	那	,	它	没有	改变	因为	的	它	.

但它对此一无所知，也没有因此而改变。

- [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [stɪl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['wɪərinəs] ,

Kellard	sat	for	a	long	time	,	still	wrapped	in	a	gray	weariness	,
-	卫星	为了	一个	长的	时间	,	仍然	包装	在	一个	灰色的	疲劳	,

凯拉德久久地坐着，脸上依然笼罩着一层灰蒙蒙的疲惫感。

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [nʌm] [trɑːns] .

his	emotions	in	a	numb	trance	.
他的	情绪	在	一个	麻木的	发呆	.

他的情绪仿佛麻木了一般。

[hiː; hi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] , [ʌn'iːzi] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

He	sat	listening	to	the	distant	,	uneasy	murmur	of	the	sea	,
他	卫星	聆听	到	这	遥远	,	不安	低语	的	这	海	,

他坐着，聆听着远处大海不安的低语声。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['sʌnset] [laɪt] ['ʃɑːftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

until	the	sunset	light	shafting	through	the	trees	dazzled	his	eyes	,
直到	这	日落	光	轴系	通过	这	树木	眼花缭乱	他的	眼睛	,

直到夕阳的光芒透过树梢刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	he	got	up	and	went	back	down	to	the	house	.
和	然后	他	得到	向上	和	去	后退	向下	到	这	房子	.

然后他起身，下楼回了房子。

[hiː; hi] ['hiːtɪd] [fuːd] , [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	heated	food	,	ate	it	,
他	加热	食物	,	吃	它	,

他把食物加热，吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ]

and	then	went	out	to	the	porch	in	front	of	the	house	and	sat	watching
和	然后	去	出去	到	这	门廊	在	正面	的	这	房子	和	卫星	观看

[ðə; ði][sʌn] [sɪŋk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][vɑːst]['gəʊldən] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	sun	sink	toward	the	vast	golden	sheet	of	the	Pacific	.
这	太阳	下沉	朝向	这	广阔的	金的	床单	的	这	太平洋	.

然后走到房子前面的门廊上，坐着看着太阳缓缓沉入浩瀚的金色太平洋。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒt][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,

He	thought	of	the	little	dot	close	to	the	sun	that	he	could	not	see	,
他	想法	的	这	小的	点	关闭	到	这	太阳	那	他	可以	不是	看	,

他想起了太阳附近那个他看不见的小黑点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] , ['terəb(ə)l] [pleɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [mɔːs] [ænd; ənd]

the	little	world	and	the	strange	,	terrible	place	upon	it	where	Morse	and
这	小的	世界	和	这	奇怪的	,	糟糕的	地方	之上	它	在哪里	莫尔斯	和

[-] [hæd; həd][daɪd] .

Binetti	had	died	.
比内蒂	有	死亡	.

那个小小的世界，以及莫尔斯和比内蒂丧生的那个奇怪而可怕的地方。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

The	telephone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

- [dɪd][nɒt][stɜː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] .

Kellard	did	not	stir	,	and	it	rang	and	rang	again	.
-	做过	不是	搅拌	,	和	它	响铃	和	响铃	再次	.

凯拉德一动不动，电话铃声响个不停。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Go	ahead	and	ring	your	head	off	,	he	thought	.
去	前方	和	戒指	你的	头	离开	,	他	想法	.

他心想，你就尽情发泄吧。

[jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] .

You're	not	getting	me	back	.
你是	不是	获得	我	后退	.

你别想把我带回来。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

I	told	you	.
我	讲述	你	.

我告诉你了。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I've	had	it	.
我已经	有	它	.

我受够了。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [stɒpt] .

The	ringing	stopped	.
这	铃声	停止	.

铃声停止了。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['wiːlɪŋ] [stɑːz] ,

The	sun	sank	and	darkness	came	with	the	hosts	of	wheeling	stars	,
这	太阳	沉没	和	黑暗	来了	和	这	主持人	的	惠灵	明星	,

太阳西沉，黑暗降临，无数繁星也随之旋转。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][vɑːst] ['vɔɪsɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [siː] ,

and	there	was	no	sound	but	the	vast	voices	rolling	in	from	sea	,
和	那里	曾是	不	声音	但	这	广阔的	声音	滚动	在	从	海	,

除了从海上传来的巨大声响之外，周围一片寂静。

[æz; əz] - [sæt] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

as	Kellard	sat	staring	and	drinking	.
作为	-	卫星	凝视	和	喝	.

凯拉德坐在那里，一边发呆一边喝酒。

[hiː; hi]['faɪnəli][gɒt][ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [fɒg] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

He	finally	got	up	,	as	the	fog	started	coming	in	.
他	最后	得到	向上	,	作为	这	多雾路段	开始	未来	在	.

雾气开始弥漫时，他终于起身了。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] ['grævəti] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

He	moved	with	gravity	,	feeling	much	better	.
他	已搬	和	重力	,	感觉	很多	更好的	.

他顺着重力移动，感觉好多了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] ,

He	went	in	and	turned	on	the	lights	,
他	去	在	和	转向	在	这	灯	,

他走进去打开了灯。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [stɛərd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [freɪmd]
and **then** **looked** **at** **the** **faces** **that** **stared** **from** **the** **long** **row** **of** **framed**
和 然后 看起来 在 这 面孔 那 凝视 从 这 长的 排 的 框
['fəutəgræfs] .
photographs **.**
照片 .

然后，他看向一长排相框里凝视着的一张张面孔。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
He **raised** **the** **bottle** **to** **them** **in** **a** **gesture** **of** **salutation** **.**
他 提高 这 瓶子 到 他们 在 一个 手势 的 问候 .

他举起酒瓶向他们致意。

" [juː; jʊ] [siː] , - , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] — [ɔː(r)] [greɪt] - ['grænsʌn] — [hæz; həz] [kʌm]
" **You** **see** **,** **Kellards** **,** **that** **your** **prodigal** **son** **—** **or** **great** **-** **grandson** **—** **has** **come**
" 你 看 , - , 那 你的 浪子 儿子 — 或者 伟大的 - 孙子 — 有 来
[həʊm] [ə'gen] [frɒm; frəm] [speɪs] .
home **again** **from** **space** **.**
家 再次 从 空间 .

"你看，凯拉德一家，你们的浪子——或者说是曾孙——已经从太空回来了。"

" [hiː; hi] ['greɪvli] [dræŋk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd]['feɪsɪz] .
" **He** **gravely** **drank** **,** **and** **continued** **to** **stand** **looking** **along** **the** **faded** **faces** **.**
" 他 严重地 喝 , 和 持续 到 站立 寻找 沿着 这 褪色 面孔 .

他神情严肃地喝着酒，继续站在那里，望着一张张褪色的面孔。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" **You** **were** **lucky** **—** **you** **know** **that** **?**
" 你 是 幸运的 — 你 知道 那 ?

"你知道吗？你很幸运。"

[bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd] [driːmz] , [ænd; ənd] [mænz] [rəʊd] [wʊd]
Back **in** **your** **time** **,** **there** **were** **hopes** **,** **and** **dreams** **,** **and** **man's** **road** **would**
后退 在 你的 时间 , 那里 是 希望 , 和 梦境 , 和 男人的 路 会
[gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] ,
go **on** **forever** **,**
去 在 永远 ,

想当年，人们怀揣着希望和梦想，认为人类的道路会永远延伸下去。

[frɒm; frəm] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
from **triumph** **to** **triumph** **everlasting** **.**
从 胜利 到 胜利 永恒 .

从胜利到永恒的胜利。

[bʌt; bət] [ðæt] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
But **that** **road** **was** **a** **blind** **alley** **,** **all** **the** **time** **,**
但 那 路 曾是 一个 瞎的 胡同 , 全部 这 时间 ,

但那条路始终是条死胡同。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
even **if** **I'm** **the** **only** **one** **who** **knows** **it** **.**
甚至 如果 我是 这 仅有的 一 WHO 知道 它 .

即使只有我知道这件事。

" [ðə; ði]['feɪsɪz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ðeə(r)]
" **The** **faces** **looked** **back** **at** **him** **,** **unchanging** **,** **but** **he** **read** **reproach** **in** **their**
" 这 面孔 看起来 后退 在 他 , 不变 , 但 他 读 责备 在 他们的
['stedi] [geɪz] ,
steady **gaze** **,**
稳定的 目光 ,

"那些面孔回望着他，表情依旧，但他从他们坚定的目光中读出了责备。"

[ðeə(r)] [laɪnd] ['fiːtʃəz] .
their **lined** **features** **.**
他们的 衬里 特征 .

他们脸上布满皱纹。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] - .
" I'm sorry , " said Kellard .
" 我是 对不起 , " 说 - .

“对不起，”凯拉德说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [aɪ] [nəʊ] .
" You had your own troubles , I know .
" 你 有 你的 自己的 麻烦 , 我 知道 .

我知道你也有自己的烦恼。

[aɪ] [ə'pɒlədʒaɪz] , - .
I apologize , Kellards .
我 道歉 , - .

对不起，凯拉德一家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
I am very tired and a little drunk , and I am going to bed .
我 是 非常 疲劳的 和 一个 小的 醉 , 和 我 是 去 到 床 .

我非常累，也有点醉了，我要去睡觉了。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The next morning he was making coffee when there came a banging of the
" 这 下一个 早晨 他 曾是 制作 咖啡 什么时候 那里 来了 一个 砰砰作响 的 这
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɒkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
old - fashioned knocker on the front door .
老的 - 造型 敲击器 在 这 正面 门 .

第二天早上，他正在煮咖啡，突然听到老式门环砰砰地敲门。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['taɪtnəs] [keɪm] ['ɪntuː] - [feɪs] .
A certain tightness came into Kellard's face .
一个 肯定 紧绷 来了 进入 - 脸 .

凯拉德的脸上露出了一丝紧绷的神情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] .
He had expected them to send some one .
他 有 预期的 他们 到 发送 一些 一 .

他原本以为他们会派人来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He had not expected the man who stood at the door .
他 有 不是 预期的 这 男人 WHO 站立 在 这 门 .

他没想到站在门口的会是这个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['sɜːveɪ] ['juːnɪfɔːm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst] [brɑːs] [ðeə(r)]
He was not in Survey uniform , although he was the highest brass there
他 曾是 不是 在 民意调查 制服 , 虽然 他 曾是 这 最高 黄铜 那里
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

虽然他是最高级别的军官，但他并没有穿测量局制服。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ,
He was a big ,
他 曾是 一个 大的 ,

他身材高大，

[sləʊ] - ['muːvɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [maɪld] [ɪf] [juː; jʊ]
slow - moving man with a heavy face and blue eyes that seemed mild if you
慢的 - 移动 男人 和 一个 重的 脸 和 蓝色的 眼睛 那 似乎 温和的 如果 你
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] .
didn't know him .
没有 知道 他 .

他行动迟缓，面容粗犷，蓝眼睛，如果不认识他，会觉得他很和善。

" [wel] , " [sed] - .
" Well , " said Kellard .
" 出色地 , " 说 - .

“嗯，”凯拉德说道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [kʌm] [ɒn][ɪn] .
And after a moment , " Come on in .
和 后 一个 片刻 , " 来 在 在 .

过了一会儿，“进来吧。”

" - [keɪm] [ɪn] .
" Halfrich came in .
" - 来了 在 .

哈尔夫里奇进来了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstədli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
He sat down and looked interestedly around at the old room and furniture .
他 卫星 向下 和 看起来 饶有兴趣地 大约 在 这 老的 房间 和 家具 .

他坐了下来，饶有兴趣地环顾着这间古老的房间和家具。

" [naɪs] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Nice , " he murmured .
" 好的 , " 他 低声说道 .

“不错，”他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Then he looked at Kellard and said , " All right , let's have it .
然后 他 看起来 在 - 和 说 , " 全部 正确的 , 我们来吧 有 它 .

然后他看着凯拉德说：“好吧，那就这样吧。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kwɪt] ?
Why did you quit ?
为什么 做过 你 辞职 ?

你为什么辞职?

" - [ʃrʌg] .
" Kellard shrugged .
" - 耸了耸肩 .

凯拉德耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][maɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" It was all in my letter of resignation .
" 它 曾是 全部 在 我的 信 的 辞职 .

“我的辞职信里都写得很清楚了。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][əʊld][ænd; ənd]['taɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːveɪ] , [aɪ] — "
I'm getting a bit old and tired for Survey , I — "
我是 获得 一个 少量 老的 和 疲劳的 为了 民意调查 , 我 — "

我年纪大了，也累了，不适合做调查了，我——”

" [bʊl] , " [sed] - .
" Bull , " said Halfrich .
" 公牛 , " 说 - .

“胡说，”哈夫里奇说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kræk] - [ʌp][ɒn] - , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It was something about that crack - up on Sunside , wasn't it ?
" 它 曾是 某物 关于 那 裂缝 - 向上 在 - , 不是 它 ?

"是不是跟桑赛德那次车祸有关？"

" - [sed] ['sləʊli] , " [jes] .
" Kellard said slowly , " Yes .
" - 说 缓慢地 , " 是的 .

凯拉德慢慢地说："是的。"

[ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd] [mɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɒk] ,
The deaths of Binetti and Morse , and the after - effects of that shock ,
这 死亡人数 的 比内蒂 和 莫尔斯 , 和 这 后 - 效果 的 那 震惊 ,

比内蒂和莫尔斯的死，以及由此带来的冲击的后续影响，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
made me feel I didn't have it any more .
制成 我 感觉 我 没有 有 它 任何 更多的 .

让我感觉我再也失去了它。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Halfrich looked at him .
" - 看起来 在 他 .

哈尔夫里奇看着他。

" [juːv] [hæd; həd] [kræk] - [ˌjuː piː 'es][bɪ'fɔː(r)] .
" You've had crack - ups before .
" 你已经 有 裂缝 - UPS 前 .

你以前也崩溃过。

[juːv] [siːn] [men][daɪ] .
You've seen men die .
你已经 已见 男人 死 .

你见过有人死去。

[juːv] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['sɜːveɪ] [æz; əz][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd] [juːv] ['teɪkən]
You've had almost as many years in Survey as I have , and you've taken
你已经 有 几乎 作为 许多 年 在 民意调查 作为 我 有 , 和 你已经 已采取
[æz; əz] ['meni] [dʒəʊlts] .
as many jolts .
作为 许多 震动 .

你在测量领域工作的时间几乎和我一样长，经历的挫折也和我一样多。

[jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , - .
You're lying , Kellard .
你是 说谎 , - .

凯拉德，你在撒谎。

" - [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
" Kellard got up , and walked a few steps and swung around again .
" - 得到 向上 , 和 步行 一个 很少 步骤 和 摇摆 大约 再次 .

凯拉德站起身，走了几步，然后又转过身来。

" [səʊ][aɪm] ['laɪɪŋ] .
" So I'm lying .
" 所以 我是 说谎 .

所以，我在撒谎。

[ai] [wɒnt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [waɪ] ? "
I want out , and what difference does it make why ? "
我 想 出去 , 和 什么 不同之处 做 它 制作 为什么 ? "

我想退出，至于原因，又有什么关系呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " - [sed] ['grɪmli] .
" It makes a difference , " Halfrich said grimly .
" 它 制作 一个 不同之处 , " - 说 阴沉地 .

"这确实有区别，"哈尔夫里奇神情严肃地说。

" [ai][rɪ'membə(r)][frɒm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] [æt; ət] [ə'kædəmi] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː]
" I remember from away back at Academy , even though you were two
" 我 记住 从 离开 后退 在 学院 , 甚至 尽管 你 是 二
[j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
years after me .
年 后 我 .

"我记得在学院的时候，虽然你比我小两岁。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [speɪs] - [kɹ'eɪzɪəst][kə'det][ðeə(r)][wɒz; wəz] .
You were the space - craziest cadet there was .
你 是 这 空间 - 最疯狂的 学员 那里 曾是 .

你曾是那里最痴迷太空的学员。

[juː; jʊ] ['spaʊtɪd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [speɪs] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɪk]
You spouted the glories of the conquest of space until we were all sick
你 喷涌而出 这 荣耀 的 这 征服 的 空间 直到 我们 是 全部生病的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

你喋喋不休地讲述征服太空的辉煌事迹，直到我们都听腻了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] ['sɜːveɪ] — [ʌn'tɪl] [naʊ] .
You haven't changed in all the years in Survey — until now .
你 还没有 已更改 在 全部 这 年 在 民意调查 — 直到 现在 .

你在调查部门工作这么多年，一直都没变过——直到现在。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .
I want to know what can change a man like that .
我 想 到 知道 什么 能 改变 一个 男人 喜欢 那 .

我想知道是什么能改变这样一个人。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Kellard said nothing .
" - 说 没有什么 .

凯拉德什么也没说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['roʊlərz] ['kʌmɪŋ] ['endləsli]
He went to the window and looked out at the long rollers coming endlessly
他 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 长的 滚筒 未来 不休
[ɪn][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .
in and crashing against the rocks .
在 和 崩溃 反对 这 岩石 .

他走到窗边，望着远处不断涌来的巨浪，它们不停地拍打着岩石。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɒn] - , - ?
" What did you see on Sunside , Kellard ?
" 什么 做过 你 看 在 - , - ?

凯拉德，你在桑赛德看到了什么?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [ðæt] .
" He turned around sharply at that .
" 他 转向 大约 尖锐地 在 那 .

他猛地转过身去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[wɒt] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ,
What would there be to see there ,
什么 会 那里 是 到 看 那里 ,

那里会有什么可看的呢?

[bʌt; bət][hɒt] [rɒks] [ænd; ənd][vɔlˈkeinəuz][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] - [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv] [hel] [ˈdʒen(ə)rəli] ?
but hot rocks and volcanoes and a cross - section of hell generally ?
但 热的 岩石 和 火山 和 一个 叉 - 部分 的 地狱 一般来说 ?

但一般来说，是指炽热的岩石、火山以及地狱的横截面吗?

[ɪts] [ɔːl][ɪn][maɪ] [rɪˈpɔːt] .
It's all in my report .
它是 全部 在 我的 报告 .

我的报告里都写了。

" - [sæt][laɪk][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][spəʊk] [laɪk][wʌn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈsentəns] .
" Halfrich sat like a judge , and spoke like one pronouncing sentence .
" - 卫星 喜欢 一个 法官 , 和 辐 喜欢 一 发音 句子 .

“哈尔夫里奇坐着就像个法官，说话也像个法官在宣判。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][met] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .
" You saw something , you met something there .
" 你 锯 某物 , 你 遇见 某物 那里 .

你在那里看到了什么，遇到了什么。

[juː; jʊ] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈteərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɪlm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [swiːp] - [ˈkæm(ə)rə] .
You covered by tearing out the film of the automatic sweep - camera .
你 涵盖 经过 撕裂 出去 这 电影 的 这 自动的 扫 - 相机 .

你通过撕掉自动扫描摄像机的胶片来掩盖真相。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈkɔːdɪd] , [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Whatever it had recorded , you didn't want us to see , did you ?
任何 它 有 记录 , 你 没有 想 我们 到 看 , 做过 你 ?

无论它录下了什么，你都不想让我们看到，对吗?

" - [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd][ˈræpɪdli] .
" Kellard came toward him and spoke angrily and rapidly .
" - 来了 朝向 他 和 辐 愤怒地 和 快速 .

凯拉德朝他走来，愤怒而快速地说道。

" [duː; də][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [fleɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [kræʃt] [ðeə(r)] ?
" Do you realize that we flamed out and crashed there ?
" 做 你 意识到 那 我们 火焰 出去 和 崩溃了 那里 ?

“你意识到我们在那里彻底失败并坠毁了吗？”

[ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][ˈdæmɪdʒ] .
A crash like that can do damage .
一个 碰撞 喜欢 那 能 做 损害 .

那样的碰撞会造成损害。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [-] [ænd; ənd] [ˈmɔːtəli] [ˈɪndʒəd] [mɔːs] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [swiːp] - [ˈkæm(ə)rə]
It killed Binetti and mortally injured Morse , and smashed the sweep - camera
它 被杀 比内蒂 和 致命的 受伤 莫尔斯 , 和 粉碎 这 扫 - 相机
.
:
.

它导致比内蒂死亡，莫尔斯身受重伤，并撞碎了扫视摄像机。

" - [nˈɒdɪd] .
" Halfrich nodded .
" - 点头 .

哈尔夫里奇点了点头。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːst] .
" **That's** **what** **we** **thought** **,** **at** **first** **.**
" 那就是 什么 我们 想法 , 在 第一的 .

“起初我们也是这么想的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] - [swiːp] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'kɔːdə(r)] [tuː] .
But **the** **radar** **-** **sweep** **had** **an** **automatic** **recorder** **too** **.**
但 这 雷达 - 扫 有 一个 自动的 录音机 也 .

但雷达扫描装置也配备了自动记录仪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
It **was** **something** **new** **.**
它 曾是 某物 新的 .

这是全新的体验。

[-] [njuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ges] [hiː; hi]['hædnt][təʊld]
Binetti **knew** **about** **it** **,** **as** **communications** **officer** **,** **but** **I** **guess** **he** **hadn't** **told**
比内蒂 知道 关于 它 , 作为 通讯 官 , 但 我 猜测 他 之前没有 讲述
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

作为通讯官，比内蒂肯定知道这件事，但我猜他没告诉你。

[ɔː(r)] [jʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
or **you'd** **have** **smashed** **it** **too** **.**
或者 你会 有 粉碎 它 也 .

否则你也会把它砸碎。

[ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] ['sʌmθɪŋ] .
Its **record** **shows** **something** **.**
它是 记录 演出 某物 .

它的记录说明了一些东西。

" [ə; eɪ][kəʊld] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] - .
" **A** **cold** **feeling** **came** **over** **Kellard** **.**
" 一个 寒冷的 感觉 来了 超过 - .

凯拉德感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
He **had** **thought** **that** **he** **had** **covered** **everything** **,** **but** **he** **had**
他 有 想法 那 他 有 涵盖 一切 , 但 他 有
['kælkjuleɪtɪd][frɒm; frəm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] .
calculated **from** **insufficient** **data** **.**
计算 从 不足的 数据 .

他原以为自己已经考虑周全，但他的计算依据并不充分。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .
He **kept** **his** **nerve** **.**
他 保留 他的 神经 .

他沉着冷静。

[ə; eɪ]['reɪdɑː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz][nɒt][laɪk][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [mʌtʃ]
A **radar** **record** **was** **not** **like** **a** **photograph** **,** **they** **couldn't** **prove** **much**
一个 雷达 记录 曾是 不是 喜欢 一个 照片 , 他们 不能 证明 很多
[frɒm; frəm] [ðæt] ,
from **that** **,**
从 那 ,

雷达记录不像照片，他们无法从中证明太多东西。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
they **certainly** **couldn't** **guess** **the** **truth** **from** **it** **.**
他们 当然 不能 猜测 这 真相 从 它 .

他们当然不可能从中猜出真相。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .

They	must	not	guess	the	truth	.
他们	必须	不是	猜测	这	真相	.

他们不能猜测真相。

[hiː; hi] [lɑːft] ['mɜːθləsli] .

He	laughed	mirthlessly	.
他	笑了	无情地	.

他苦笑了一下。

" [ə; eɪ]['reɪdɑː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [ɒn] - ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪts] [ɒn] .

"	A	radar	record	made	on	Sunside	isn't	worth	the	paper	it's	on	.
"	一个	雷达	记录	制成	在	-	不是	值得	这	纸	它是	在	.

"在桑赛德山上测得的雷达记录毫无价值。"

[ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðeə(r)] [meɪk] ['reɪdɑː(r)] ['præktɪkli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

The	storms	of	radiation	there	make	radar	practically	unreliable	.
这	暴风雨	的	辐射	那里	制作	雷达	几乎	不可靠的	.

那里的辐射风暴使得雷达几乎不可靠。

" - [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kiːnli] .

"	Halfrich	was	watching	him	keenly	.
"	-	曾是	观看	他	敏锐地	.

哈尔夫里奇正密切地注视着他。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'taɪəli] .

"	But	not	entirely	.
"	但	不是	完全	.

但并不完全如此。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪk] ['bəʊgɪz] ,

And	over	and	above	the	static	and	the	fake	bogies	,
和	超过	和	多于	这	静止的	和	这	伪造的	转向架	,

除了静态画面和假转向架之外，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] [kwaɪt] ['klɪəli] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] ,

the	record	shows	quite	clearly	that	you	went	outside	the	ship	after	the	crash	,
这	记录	演出	相当	清楚地	那	你	去	外部	这	船	后	这	碰撞	,

记录清楚地显示，坠机后你离开了飞船。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] ,

that	you	walked	about	a	thousand	yards	,
那	你	步行	关于	一个	千	码	,

你走了大约一千码，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['redʒɪstə(r)] ['veɪgli] [bʌt; bət]

and	that	you	were	approached	by	some	things	that	register	vaguely	but
和	那	你	是	接近	经过	一些	事物	那	登记	依稀	但

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

unmistakably	.
毫无疑问	.

你会感受到一些模糊但又清晰可辨的事物。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [huː] — [ɔː(r)] [wɒt] — [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðeə(r)] ,

"	He	paused	and	then	he	asked	,	"	Who	—	or	what	—	did	you	meet	there	,
"	他	暂停	和	然后	他	问	,	"	WHO	—	或者	什么	—	做过	你	见面	那里	,

- ?

Kellard	?
-	?

他停顿了一下，然后问道："凯拉德，你在那里遇到了谁——或者什么？"

" - [wɒz; wəz][kəʊld][ˌɪn'saɪd] ,
" Kellard was cold inside ,
" - 曾是 寒冷的 里面 ,

凯拉德内心很冷漠，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [saʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .
but all the same he made a disgusted sound that he hoped was convincing .
但 全部 这 相同的 他 制成 一个 厌恶 声音 那 他 希望 曾是 令人信服的 .

但他还是发出了一声厌恶的声音，希望这声音能让人信服。

" [hu:] [wʊd] [aɪ] [mi:t] [ɒn] - ?
" Who would I meet on Sunside ?
" WHO 会 我 见面 在 - ?

"我在阳光大道会遇到谁呢？"

['bju:tɪf(ə)l] ['laɪtli] - [klæd] ['meɪdnz] ?
Beautiful lightly - clad maidens ?
美丽的 轻轻 - 覆膜 少女们 ?

衣着轻薄的美丽少女?

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] ['əʊnli][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] ['sentɪgreɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
After all , you know , it's only four hundred degrees Centigrade there , and
后 全部 , 你 知道 , 它是 仅有的 四 百 学位 摄氏度 那里 , 和
['præktɪkli] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] ,
practically no atmosphere ,
几乎 不 气氛 ,

毕竟，你知道，那里只有四百度的温度，而且几乎没有大气层。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] [bʌt; bət]['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd][hɒt] [rɒk] [ænd; ənd][vɔl'keɪnəʊz] .
and nothing much else but solar radiation and hot rock and volcanoes .
和 没有什么 很多 别的 但 太阳的 辐射 和 热的 岩石 和 火山 .

除了太阳辐射、炽热的岩石和火山之外，几乎什么也没有。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['reɪdɑ:(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['wɜ:θləs] .
I tell you , the radar record is worthless .
我 告诉 你 , 这 雷达 记录 是 毫无价值 .

我告诉你，雷达记录毫无价值。

" - [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [maɪld] ['estɪmeɪtɪŋ] [lʊk] [ðæt] - [nju:] [wel] ,
" Halfrich was studying him with that mild estimating look that Kellard knew well ,
" - 曾是 学习 他 和 那 温和的 估算 看 那 - 知道 出色地 ,

"哈尔夫里奇用凯拉德很熟悉的那种温和的、审视的目光打量着他。"

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][laɪk][æt; ət][ɔ:l] .
and didn't like at all .
和 没有 喜欢 在 全部 .

一点也不喜欢。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] - [feɪs] [wen] ['frendʃɪp] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)]
It was the look that came into Halfrich's face when friendship didn't matter
它 曾是 这 看 那 来了 进入 - 脸 什么时候 友谊 没有 事情
[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [dɪd] .
and the good of the Survey did .
和 这 好的 的 这 民意调查 做过 .

当友谊不再重要，调查的利益才是最重要的时，哈尔夫里奇脸上就会露出这样的表情。

" [jʊr; jər] [stɪl] ['laɪɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're still lying , " he said .
" 你是 仍然 说谎 , " 他 说 .

"你还在撒谎，"他说。

" [juː; jʊ] [met] [ɔː(r)] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

"	You	met	or	saw	something	there	.
"	你	遇见	或者	锯	某物	那里	.

你在那里遇到了什么人或者看到了什么人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] .

And	it	did	something	to	you	—	something	that	made	you	resign	.
和	它	做过	某物	到	你	—	某物	那	制成	你	辞职	.

它对你产生了某种影响——某种让你辞职的原因。

['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

Something	that's	taken	all	the	life	and	eagerness	out	of	you	.	"
某物	那就是	已采取	全部	这	生活	和	渴望	出去	的	你	.	"

它夺走了你所有的生命力和热情。

" [əʊ] , [hel] , [biː; bi] ['riːznəbl] ! " [sed] - ['æŋgrəli] .

"	Oh	,	hell	,	be	reasonable	!	"	said	Kellard	angrily	.
"	哦	,	地狱	,	是	合理的	!	"	说	-	愤怒地	.

“哦，见鬼，讲道理好吗！”凯拉德生气地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɒn] - .

"	You	know	no	kind	of	life	can	exist	on	Sunside	.
"	你	知道	不	种类	的	生活	能	存在	在	-	.

“你知道在阳光山上不可能存在任何生命形式。”

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['iːv(ə)n] ['sɜːveɪ] [hæz; həz] ['lændɪd] [ðeə(r)] .

My	mission	was	the	second	time	even	Survey	has	landed	there	.
我的	使命	曾是	这	第二	时间	甚至	民意调查	有	登陆	那里	.

我的任务是勘测号第二次降落在那里。

- ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːst] , ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] .

Pavlik's	mission	,	the	first	,	didn't	see	anything	.
-	使命	,	这	第一的	,	没有	看	任何事物	.

帕夫利克的第一次任务，什么也没发现。

['naɪðə(r)] [dɪd] [aɪ] . [kwɪt] ['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Neither	did	I	.	Quit	dreaming	it	up	.
两者都不	做过	我	.	辞职	做梦	它	向上	.

我也没想到。别再做梦了。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [məʊ'hɑːvi] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [biː; bi] .

Go	back	to	Mojave	and	your	job	,	and	leave	me	be	.
去	后退	到	莫哈韦	和	你的	工作	,	和	离开	我	是	.

回莫哈韦去上班吧，别来烦我。

" - [rəʊz] .

"	Halfrich	rose	.
"	-	玫瑰	.

“哈尔夫里奇升起了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] .

"	I'll	go	back	to	the	base	.
"	患病的	去	后退	到	这	根据	.

“我将返回基地。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

And	you're	going	with	me	.	"
和	你是	去	和	我	.	"

你要跟我一起去。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] - .
" Oh , no , " said Kellard .
" 哦 , 不 , " 说 - .

"哦，不，"凯拉德说。

" [aɪm] [θruː] , [kwɪt] , [rɪ'zaɪnd] . "
" I'm through , quit , resigned . "
" 我是 通过 , 辞职 , 辞职 . "

"我受够了，我辞职了，我认命了。"

" [jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ək'septɪd] , " - [təʊld][hɪm] .
" Your resignation has not been accepted , " Halfrich told him .
" 你的 辞职 有 不是 到过 公认 , " - 讲述 他 .

"你的辞呈没有被接受，"哈尔夫里奇告诉他。

" [jʊr; jər] [stɪl] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sɜːveɪ] ['dɪsəplɪn] .
" You're still liable to Survey discipline .
" 你是 仍然 容易 到 民意调查 纪律 .

你仍然要受到调查纪律处分。

[jʊl] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][dɪd] , [ɔː(r)] [jʊl] [gəʊ][ʌp][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]
You'll obey orders just as you always did , or you'll go up before a court - martial
你会 服从 订单 只是 作为 你 总是 做过 , 或者 你会 去 向上 前 一个 法庭 - 武术
. "
: "
. "

你必须像以往一样服从命令，否则就去接受军事法庭审判。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" So that's it , " said Kellard .
" 所以 那就是 它 , " 说 - .

"就这样吧，"凯拉德说道。

- [nˈɒdɪd] .
Halfrich nodded .
- 点头 .

哈尔夫里奇点了点头。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" That is it .
" 那 是 它 .

就是这样。

[aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
I don't like to do this .
我 不 喜欢 到 做 这 .

我不喜欢这样做。

[jʊr; jər][æn; ən][əʊld] [frend] .
You're an old friend .
你是 一个 老的 朋友 .

你是我的老朋友。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['kɒmz] [fɜːst] , " - [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" But the Survey comes first , " Kellard said , between his teeth .
" 但 这 民意调查 来 第一的 , " - 说 , 之间 他的 牙齿 .

"但调查才是最重要的，"凯拉德咬牙切齿地说。

" [ðə; ði] ['sɜːveɪ] , " [sed] - , " ['kɒmz] [fɜːst] .
" The Survey , " said Halfrich , " comes first .
" 这 民意调查 , " 说 - , " 来 第一的 .

“调查，”哈尔夫里奇说，“是第一位的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] .
It has to .
它 有 到 .

必须如此。

[ɪts] [waɪ] [wɪv] [gɒt] ['steɪʃnz] [ɒn] ['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] [ænd; ənd] ['gænimiːd] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
It's why we've got stations on Venus and Mars and Ganymede , not to say the
它是 为什么 我们已经 得到 车站 在 金星 和 火星 和 木卫三 , 不是 到 说 这
[muːn] .
Moon .
月亮 .

这就是为什么我们在金星、火星和木卫三上都建立了空间站，更不用说月球了。

[ɪts] [waɪ] [wiːl; wil] ['sʌmdeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][fɔː(r); fə(r)] [diːp] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] -
It's why we'll someday be able to hit for deep space and the starworlds
它是 为什么 出色地 总有一天 是 有能力的 到 打 为了 深的 空间 和 这 -
.
:
·

这就是为什么我们终有一天能够探索深空和星际世界的原因。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] ['ɒfɪsəz] ['sʌd(ə)nli] [gəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [diːp] [end][ænd; ənd][woʊnt]
And when one of my best officers suddenly goes off the deep end and won't
和 什么时候 一 的 我的 最好的 警官 突然 去 离开 这 深的 结尾 和 惯于
[seɪ] [waɪ] ,
say why ,
说 为什么 ,

当我最得力的军官之一突然精神失常，却又不肯说出原因时，

[aɪl] [dæm] [wel] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
I'll damn well wring it out of him .
患病的 该死 出色地 拧 它 出去 的 他 .

我一定要让他说出真相。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɒn] ['mɜːkjəri] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Whatever you found on Mercury doesn't belong to you , it belongs to us ,
任何 你 成立 在 汞 不 属于 到 你 , 它 属于 到 我们 ,
[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
and we'll have it .
和 出色地 有 它 .

你在水星上发现的任何东西都不属于你，它属于我们，我们将拥有它。

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ,
" Kellard looked at him and started to say something and didn't ,
" - 看起来 在 他 和 开始 到 说 某物 和 没有 ,

凯拉德看了他一眼，正要说什么，却又没说出口。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] - [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [siː]
and then turned his back on Halfrich and looked out the window at the sea
和 然后 转向 他的 后退 在 - 和 看起来 出去 这 窗户 在 这 海
.
:
·

然后他背对着哈尔夫里奇，望向窗外的大海。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] ,
In a low voice he said ,
在 一个 低的 嗓音 他 说 ,

他低声说道：

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [dʒɒn] .
" Let it be , John .
" 让 它 是 , 约翰 .

“就这样吧，约翰。”

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
I'm telling you now , you'll be sorry if you don't .
我是 讲述 你 现在 , 你会 是 对不起 如果 你 不 .

我现在就告诉你，如果你不这么做，你会后悔的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)]
" There was no answer to that at all , and the silence was his answer
" 那里 曾是 不 回答 到 那 在 全部 , 和 这 沉默 曾是 他的 回答
.
:
.

“对此，他没有任何回答，沉默就是他的答案。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ə'raʊnd] .
He turned back around .
他 转向 后退 大约 .

他转过身去。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] .
" All right , you have a rope around my neck .
" 全部 正确的 , 你 有 一个 绳索 大约 我的 脖子 .

“好吧，你用绳子勒住我的脖子。”

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll go back to base with you .
患病的 去 后退 到 根据 和 你 .

我会和你一起回基地。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nɒt][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] . "
I'll tell you not one thing more than here . "
患病的 告诉 你 不是 一 事物 更多的 比 这里 . "

我不会再多说一件事了。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , " - [sed] , " [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][aʊt][tuː; tə] - ,
" In which case , " Halfrich said , " we'll go on out to Sunside ,
" 在 哪个 案件 , " - 说 , " 出色地 去 在 出去 到 - ,

“既然如此，”哈夫里奇说，“我们就去桑赛德。”

[ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and you'll go right along with us .
和 你会 去 正确的 沿着 和 我们 .

你会和我们一起行动。

" [ə; eɪ][reɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] - .
" A rage born of desperation came to Kellard .
" 一个 愤怒 出生 的 绝望 来了 到 - .

“绝望中迸发出愤怒。”

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][speə(r)]['piːp(ə)l] [ðɪs] — - , [ðə; ði] ['sɜːveɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]
He had tried to spare people this — Halfrich , the Survey , the whole human
他 有 尝试 到 空闲的 人们 这 — - , 这 民意调查 , 这 所有的 人类
[reɪs] .
race .
种族 .

他曾试图让人们免受这种苦难——哈尔夫里奇、调查组、全人类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] .
But they would not let it be so .
但 他们 会 不是 让 它 是 所以 .

但他们不会让事情这样发展下去。

[dæm] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ]
Damn them , he thought , if they must do this , they have it coming
该死 他们 , 他 想法 , 如果 他们 必须 做 这 , 他们 有 它 未来
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他心想，该死的，如果他们非要这么做，那就是他们咎由自取。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" All right , " he said flatly .
" 全部 正确的 , " 他 说 断然 .

"好吧，"他淡淡地说。

" [aɪl] [get][maɪ]['dʒækɪt] .
" I'll get my jacket .
" 患病的 得到 我的 夹克 .

"我去拿外套。"

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['flaɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .
I take it that you have a flier waiting .
我 拿 它 那 你 有 一个 传单 等待 .

我猜您那里应该有宣传单吧。

" [ðə; ði][fɑːst]['flaɪə(r)] , [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
" The fast flier , less than an hour later ,
" 这 快速地 传单 , 较少的 比 一个 小时 之后 ,

"飞行速度很快，不到一个小时后，

[wɪzd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɔːnt] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,
whizzed down over the gaunt mountains and across the desert ,
嗖嗖 向下 超过 这 瘦削 山脉 和 穿过 这 沙漠 ,

飞掠过嶙峋的山脉，穿过沙漠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv][məʊ'hɑːvi] [beɪs] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and the glitter and splendor of Mojave Base sprang up to meet them .
和 这 闪光 和 辉煌 的 莫哈韦 根据 弹簧 向上 到 见面 他们 .

莫哈维基地的璀璨光芒和壮丽景象映入眼帘。

[ðə; ði] [tɔːl] [ʃɪps] [ʃɒn] [laɪk]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
The tall ships shone like silver , and something about them , something about
这 高的 船舶 闪耀 喜欢 银 , 和 某物 关于 他们 , 某物 关于
[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the feel of the place ,
这 感觉 的 这 地方 ,

高大的帆船闪闪发光，如同银光闪闪，它们散发着某种气息，这个地方也给人一种特别的感觉。

[meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['dezət] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]

made	you	think	that	this	bit	of	desert	did	not	belong	to	Earth	at	all	but
制成	你	思考	那	这	少量	的	沙漠	做过	不是	属于	到	地球	在	全部	但

[wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] ,

was	part	of	space	,
曾是	部分	的	空间	,

这让你觉得这片沙漠根本不属于地球，而是太空的一部分。

[ə; eɪ] [weɪ] - ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [weɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɑːz] .

a	way	-	station	,	the	first	way	-	station	of	all	,	to	the	stars	.
一个	方式	-	车站	,	这	第一的	方式	-	车站	的	全部	,	到	这	明星	.

一个中转站，通往星辰的第一个中转站。

[ðæt] , [θɔːt] - , [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm]

That	,	thought	Kellard	,	was	what	he	had	thought	when	he	had	first	come
那	,	想法	-	,	曾是	什么	他	有	想法	什么时候	他	有	第一的	来

[hɪə(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] .

here	,	years	ago	.
这里	,	年	前	.

凯拉德心想，这不正是他多年前第一次来到这里时的想法吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['jʌŋstərz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

And	it	had	not	been	just	a	youngster's	passing	enthusiasm	,
和	它	有	不是	到过	只是	一个	年轻人的	通过	热情	,

而且这并非只是年轻人一时的热情，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd]

it	had	deepened	and	strengthened	through	all	the	years	of	work	and
它	有	加深	和	加强	通过	全部	这	年	的	工作	和

['deɪndʒə(r)] — [ʌn'tɪl] - .

danger	—	until	Sunside	.
危险	—	直到	-	.

多年的工作和危险经历让它不断加深和加强——直到桑赛德事件发生。

[ænd; ənd][əʊ] [gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [waɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

And	oh	God	,	he	thought	,	why	did	I	have	to	go	there	,	at	that	place	,
和	哦	上帝	,	他	想法	,	为什么	做过	我	有	到	去	那里	,	在	那	地方	,

“哦，天哪，”他想，“我为什么非得去那里，去那个地方？”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

at	that	moment	.
在	那	片刻	.

那一刻。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][maɪ] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd]

I	could	have	lived	my	whole	life	and	done	my	work	,	all	of	us	could
我	可以	有	居住地	我的	所有的	生活	和	完毕	我的	工作	,	全部	的	我们	可以

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

我本可以过完我的人生，完成我的工作，我们所有人都可以。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['driːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

without	ever	dreaming	the	truth	.
没有	曾经	做梦	这	真相	.

从未梦想过真相。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

He	knew	now	that	he	had	no	choice	.
他	知道	现在	那	他	有	不	选择	.

他现在知道自己别无选择。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	must	go	back	to	Sunside	with	them	.
他	必须	去	后退	到	-	和	他们	.

他必须和他们一起回桑赛德。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] ,

For	even	if	he	told	them	the	truth	,	they	would	not	believe	,
为了	甚至	如果	他	讲述	他们	这	真相	,	他们	会	不是	相信	,

即使他告诉他们真相，他们也不会相信。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

they	would	insist	on	going	to	see	for	themselves	.
他们	会	坚持	在	去	到	看	为了	他们自己	.

他们会坚持亲自去看看。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] .

He	would	keep	silent	,	and	that	was	all	he	could	do	now	.
他	会	保持	沉默的	,	和	那	曾是	全部	他	可以	做	现在	.

他保持沉默，而现在他唯一能做的就是沉默。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][waɪ] - - [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['kruːzə(r)] , ['aʊtfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [rɪ'sɜːtʃ]

Four	days	later	a	Y	-	90	experimental	cruiser	,	outfitted	for	space	research
四	天	之后	一个	是	-	-	实验	巡洋舰	,	配备	为了	空间	研究

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] ['ænti] - ['hiːtə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	with	full	anti	-	heater	equipment	,
和	和	满的	反对	-	加热器	设备	,

四天后，一艘Y-90实验巡洋舰，该巡洋舰配备了用于太空研究的设备和全套防加热设备，

[tʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][məʊ'hɑːvi] .

took	off	from	Mojave	.
采取	离开	从	莫哈韦	.

从莫哈韦起飞。

- [hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] .

Kellard	had	kept	silent	.
-	有	保留	沉默的	.

凯拉德一直保持沉默。

[ænd; ənd] [stɪl] ['saɪlənt][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔɪl] - ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][dʒəʊlts] ,

And	still	silent	he	sat	in	his	recoil	-	harness	and	took	the	jolts	,
和	仍然	沉默的	他	卫星	在	他的	畏缩	-	马具	和	采取	这	震动	,

他依然沉默地坐在反冲式安全带上，承受着冲击。

[ænd; ənd] [hɜːd] - ['grʌntɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [həʊpt] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi]

and	heard	Halfrich	grunting	beside	him	,	and	viciously	hoped	that	that	he
和	听到	-	哼哼	旁	他	,	和	恶毒地	希望	那	那	他

[wɒz; wəz][nɒt]['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

was	not	liking	it	.
曾是	不是	喜欢	它	.

他听到哈尔夫里奇在他旁边哼了一声，恶狠狠地希望他不喜欢这样。

- [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ˌbaɪəʊ'fɪzɪsɪst] , [ə; eɪ] [kiːn] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv]

Halfrich	had	brought	along	a	consulting	biophysicist	,	a	keen	-	faced	man	of
-	有	带来	沿着	一个	咨询	生物物理学家	,	一个	敏锐的	-	面对	男人	的

['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [nemd] ['mɔːrgənˌsʌn] ,

middle	age	named	Morgenson	,
中间	年龄	命名	摩根森	,

哈尔夫里奇带来了一位咨询生物物理学家，一位面容锐利的中年男子，名叫摩根森。

[huː] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] .

who	did	not	look	as	though	he	was	enjoying	the	mission	either	.
WHO	做过	不是	看	作为	尽管	他	曾是	享受	这	使命	任何一个	.

他看起来也不太享受这次任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] - [mæn] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪ] - - [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men][ɪn][ðeə(r)]

But	the	three	-	man	crew	of	the	little	Y	-	90	were	young	men	in	their
但	这	三	-	男人	全体人员	的	这	小的	是	-	-	是	年轻的	男人	在	他们的

['twentiz] .

twenties	.
二十多岁	.

但小型Y-90飞机的三名机组人员都是二十多岁的年轻人。

[ðeɪ] [spəʊk][tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] - [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz][aʊt]

They	spoke	to	Halfrich	and	to	Kellard	as	though	they	were	heroes	out
他们	辐	到	-	和	到	-	作为	尽管	他们	是	英雄	出去

[ɒv; əv]['ledʒənd] ,

of	legend	,
的	传奇	,

他们和哈尔夫里奇和凯拉德说话，就像在谈论传说中的英雄一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [speɪs] - ['mɪʃənz] [wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ]

for	in	the	Survey	twelve	to	fifteen	years	of	space	-	missions	was	an	age
为了	在	这	民意调查	十二	到	十五	年	的	空间	-	任务	曾是	一个	年龄

.

:

.

因为在调查中，十二到十五年的太空任务是一个时代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [θruː]

It	was	only	after	they	had	gone	a	long	way	and	a	long	time	through
它	曾是	仅有的	后	他们	有	已消失	一个	长的	方式	和	一个	长的	时间	通过

[ðə; ði] [sʌnwɑːʃt] ['speɪsɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

the	sunwashed	spaces	that	one	of	the	three	,
这	阳光普照	空间	那	一	的	这	三	,

直到他们穿过阳光普照的地带走了很远很远的路之后，三人中的一人才……

[ʃeɪ] , [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] , ['ventʃəd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə] - .

Shay	,	the	navigator	,	ventured	to	put	a	question	to	Kellard	.
谢伊	,	这	航海家	,	冒险	到	放	一个	问题	到	-	.

领航员谢伊冒险向凯拉德提出了一个问题。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gænimiːd] , [sɜː(r)] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You	were	with	the	first	mission	to	Ganymede	,	sir	,	weren't	you	?
"	你	是	和	这	第一的	使命	到	木卫三	,	先生	,	不是	你	?

“先生，您是第一次前往木卫三的任务成员之一，对吗？”

" - [n'ɒdɪd] .

"	Kellard	nodded	.
"	-	点头	.

凯拉德点了点头。

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] . "

"	Yes	,	I	was	.	"
"	是的	,	我	曾是	.	"

“是的，我是。”

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] [ʃeɪ] .

"	Wouldn't	that	have	been	something	!	"	said	Shay	.
"	不会	那	有	到过	某物	!	"	说	谢伊	.

“那可真是件了不起的事啊！”谢伊说道。

" [aɪ] [miːn] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] . "

"	I	mean	,	to	be	the	first	.	"
"	我	意思是	,	到	是	这	第一的	.	"

“我的意思是，成为第一个。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] - .
" It was something , " said Kellard .
" 它 曾是 某物 , " 说 - .

“这可真是不平凡，”凯拉德说道。

" ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [ai] — — " [ʃeɪ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] , " [ai]
" Maybe someday I — — " Shay began , and broke off and then went on , " I
" 或许 总有一天 我 — — " 谢伊 开始 , 和 打破 离开 和 然后 去 在 , " 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“也许有一天我——”谢伊刚开口，就停了下来，然后继续说道，“我的意思是，

[ɪf] [ðə; ði][stɑː(r)] - [draɪv][ɪz] [pə'fektɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
if the star - drive is perfected as soon as some people say it will be ,
如果 这 星星 - 驾驶 是 完善 作为 很快 作为 一些 人们 说 它 将要 是 ,

如果星际驱动技术真像某些人所说的那样很快就能臻于完善，

[ai][kʊd; kəd] ['meɪbi] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌnz][aʊt][ðeə(r)] ?
I could maybe be one of the first ones out there ?
我 可以 或许 是 一 的 这 第一的 一个 出去 那里 ?

我或许能成为最早一批到达那里的人之一？

[sɜː(r)] ? "
Sir ? "
先生 ? "

先生？ ”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] - .
" You could be , " said Kellard .
" 你 可以 是 , " 说 - .

“你有可能，”凯拉德说。

" ['sʌmˌwʌnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] .
" Someone's going to be first .
" 某人的 去 到 是 第一的 .

总会有人成为第一。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
The stars are waiting .
这 明星 是 等待 .

群星在等待。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][gəʊ][aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] ,
All we have to do is go out there and keep going ,
全部 我们 有 到 做 是 去 出去 那里 和 保持 去 ,

我们只需要走出去，继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['plænɪts][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl]['aʊəz] , [fər'evə(r)]
and the stars will be ours , just like the planets here are , all ours , forever
和 这 明星 将要 是 我们的 , 只是 喜欢 这 行星 这里 是 , 全部 我们的 , 永远
[ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] .
and amen .
和 阿门 .

群星也将属于我们，就像这里的行星一样，永远属于我们，阿门。

" [ʃeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['pʌzəldli] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .
" Shay looked at him puzzledly , and shuffled , and then went away .
" 谢伊 看起来 在 他 困惑地 , 和 洗牌 , 和 然后 去 离开 .

谢伊疑惑地看了他一眼，挪了挪身子，然后走开了。

- [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .
Halfrich had been listening , and watching .
- 有 到过 聆听 , 和 观看 .

哈尔夫里奇一直在听，一直在看。

[hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][slæp][ðə; ði] [kɪdz] [feɪs] ?
He said , " Did you have to slap the kid's face ?
他 说 , " 做过 你 有 到 拍击 这 孩子们 脸 ?

他说："你非得打那孩子的脸吗？"

" - [ʃrʌg] .
" Kellard shrugged .
" - 耸了耸肩 .

凯拉德耸了耸肩。

" [wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] ?
" What did I say ?
" 什么 做过 我 说 ?

我说什么了?

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] ['evriwʌn] [fiːlz] , [ðiːz] [deɪz] .
I was merely repeating what everyone feels , these days .
我 曾是 仅仅 重复 什么 每个人 感觉 , 这些 天 .

我只是重复了如今每个人都有的感受而已。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [speɪs] . "
The glory of the conquest of space . "
这 荣耀 的 这 征服 的 空间 . "

征服太空的荣耀。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt] , " - [sed] , " [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['raɪdɪŋ][juː; jʊ] .
" I'd give a lot , " Halfrich said , " to know what's riding you .
" ID 给 一个 很多 , " - 说 , " 到 知道 是什么 骑术 你 .

"我非常想知道是什么在困扰着你，"哈夫里奇说。

[wiːl; wil] [suːn] [riːtʃ] - [ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][aʊt] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
We'll soon reach Sunside and we'll find out , but I wish you'd tell me now . "
出色地 很快 抵达 - 和 出色地 寻找 出去 , 但 我 希望 你会 告诉 我 现在 . "

我们很快就会到达桑赛德，到时候就会知道了，但我希望你现在就告诉我。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .
" All right , " said Kellard .
" 全部 正确的 , " 说 - .

"好吧，"凯拉德说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪv] [biːn] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .
I've been disinherited .
我已经 到过 剥夺继承权 .

我被剥夺了继承权。

[ðæts] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
That's what's wrong with me .
那就是 是什么 错误的 和 我 .

这就是我的问题所在。

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [nɔː(r)][dɪd] - [ɑːsk][hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ,
" He would say nothing more , nor did Halfrich ask him another question ,
" 他 会 说 没有什么 更多的 , 也不 做过 - 问 他 其他 问题 ,

他不再说话，哈夫里奇也没有再问他什么。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪ] - - [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [ɪn] [pɑ:st] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ɪts]
until **the** **Y** **-** **90** **was** **far** **in** **past** **the** **orbit** **of** **Venus** **and** **going** **into** **its**
直到 这 是 - - 曾是 远的 在 过去的 这 轨道 的 金星 和 去 进入 它是
['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .
pattern **of** **approach** **.**
图案 的 方法 .

直到 Y-90 远远飞越金星轨道，进入其接近模式。

" [aɪ] [ə'sju:m] , " [sed] - , " [ðæt] [ju:; jʊ] [beə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['eni] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪl] - [wɪl] .
" **I** **assume** **,** **"** **said** **Halfrich** **,** **"** **that** **you** **bear** **none** **of** **us** **any** **personal** **ill** **-** **will** **.**
" 我 认为 , " 说 - , " 那 你 熊 没有任何 的 我们 任何 个人的 患病的 - 将要 .

"我猜想，"哈尔夫里奇说，"你们对我们任何人都没有个人恶意。"

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] , [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es]
If **there** **is** **anything** **dangerous** **awaiting** **us** **,** **now** **would** **be** **the** **time** **to** **tell** **us**
如果 那里 是 任何事物 危险的 等待中 我们 , 现在 会 是 这 时间 到 告诉 我们
.
:
.

如果有什么危险在等着我们，现在就应该告诉我们。

" - [kən'sɪdəd] .
" **Kellard** **considered** **.**
" - 经过考虑的 .

凯拉德考虑了一下。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lænd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [wi:; wi] [kræʃt] . "
" **You're** **going** **to** **land** **,** **I** **suppose** **,** **at** **the** **same** **spot** **where** **we** **crashed** **.** **"**
" 你是 去 到 土地 , 我 认为 , 在 这 相同的 点 在哪里 我们 崩溃了 . "

"我想，你们最终会降落在我们坠机的同一个地方。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" **Of** **course** **.** **"**
" 的 课程 . "

"当然。"

" [ðen] [lænd] , " [sed] - .
" **Then** **land** **,** **"** **said** **Kellard** **.**
" 然后 土地 , " 说 - .

"然后着陆，"凯拉德说。

" [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeə(r)] [tu:; tə] [hɑ:m] [ju:; jʊ] .
" **As** **far** **as** **I** **know** **,** **there** **is** **not** **a** **thing** **there** **to** **harm** **you** **.**
" 作为 远的 作为 我 知道 , 那里 是 不是 一个 事物 那里 到 伤害 你 .

据我所知，那里没有任何东西会伤害你。

" [ɪn] [ðə; ði] ['skænə(r)] , [hi:; hi] [wɒtʃ] ['mɜ:kjəri] [swɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,
" **In** **the** **scanner** **,** **he** **watched** **Mercury** **swing** **slowly** **toward** **them** **,**
" 在 这 扫描器 , 他 观看 汞 摇摆 缓慢地 朝向 他们 ,

在扫描仪中，他看到水星缓缓向他们飘来。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [waɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [si:] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
a **tiny** **crescent** **of** **white** **that** **was** **hard** **to** **see** **against** **the** **Sun** **.**
一个 微小的 新月 的 白色的 那 曾是 难的 到 看 反对 这 太阳 .

在阳光的映衬下，一弯小小的白色月牙很难被看到。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [θɪŋ] , [frɪndʒd] [wɪð] ['raɪðɪŋ] [fleɪmz] , ['peɪlɪŋ]
For **here** **the** **Sun** **was** **a** **monster** **thing** **,** **fringed** **with** **writhing** **flames** **,** **paling**
为了 这里 这 太阳 曾是 一个 怪物 事物 , 流苏 和 扭动 火焰 , 苍白
[ðə; ði] [stɑ:z] ,
the **stars** **,**
这 明星 ,

因为在这里，太阳是一个可怕的怪物，边缘燃烧着翻腾的火焰，遮蔽了星辰。

['drentʃɪŋ] [ðɪs] [həʊl] ['eəriə] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] [ɔːl'redi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][bʌt; bət]

drenching	this	whole	area	with	radiation	that	already	would	have	killed	them	but
浸透	这	所有的	区域	和	辐射	那	已经	会	有	被杀	他们	但

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['ænti] - ['hiːtəz] .

for	the	ship's	anti	-	heaters	.
为了	这	船的	反对	-	加热器	.

整个区域都被辐射浸透，如果不是船上的防辐射装置，他们早就被杀死了。

- [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] , [-] [hæd; həd][kwəʊtid]

Kellard	remembered	that	when	he	had	come	this	way	before	,	Binetti	had	quoted
-	记得	那	什么时候	他	有	来	这	方式	前	,	比内蒂	有	引

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

凯拉德记得他之前来这里的时候，比内蒂引用过一句话。

[ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm] ['wɪljəm] [bleɪks] ['poʊəmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

a	line	from	William	Blake's	poems	,	he	had	said	.
一个	线	从	威廉	布莱克的	诗歌	,	他	有	说	.

他说，这是威廉·布莱克诗歌中的一句诗。

" [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] .

"	The	desire	of	the	moth	for	the	star	.
"	这	欲望	的	这	蛾	为了	这	星星	.

“飞蛾扑火般地爱上了星星。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	And	that	was	what	we	were	,	he	thought	.
"	和	那	曾是	什么	我们	是	,	他	想法	.

“而我们就是这样的人，”他想。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [mɔːθs] , ['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

Three	little	moths	,	going	right	into	the	furnace	,
三	小的	蛾子	,	去	正确的	进入	这	炉	,

三只小飞蛾，径直飞进了炉子里。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] .

and	I	was	the	only	one	to	get	out	of	it	,	but	now	I'm	going	back	.
和	我	曾是	这	仅有的	一	到	得到	出去	的	它	,	但	现在	我是	去	后退	.

我是唯一一个逃脱的人，但现在我要回去了。

[ðə; ði][waɪ] - - [went] ['ɪntuː][ɪts] ['lændɪŋ] ['pæt(ə)n] .

The	Y	-	90	went	into	its	landing	pattern	.
这	是	-	-	去	进入	它是	降落	图案	.

Y-90进入了着陆航线。

[ˌaɪ 'tiː] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,

It	skimmed	over	the	dark	side	of	Mercury	,
它	脱脂	超过	这	黑暗的	边	的	汞	,

它掠过水星的暗面，

[ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [ænd; ənd] [piːks] [ænd; ənd]['kæzəm] [ðæt] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ,

the	black	cliffs	and	peaks	and	chasms	that	never	saw	the	Sun	,
这	黑色的	悬崖	和	高峰	和	深渊	那	绝不	锯	这	太阳	,

那些从未见过阳光的黑色悬崖、山峰和深渊，

[ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [ˊreɪdʒɪŋli] [ʌp][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] [ɒv; əv]

and	then	light	seemed	to	burst	ragingly	up	from	all	the	horizon	ahead	of
和	然后	光	似乎	到	爆裂	愤怒地	向上	从	全部	这	地平线	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，仿佛一道耀眼的光芒从他们前方的地平线上猛烈地迸发而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - .

and	they	were	over	Sunside	.
和	他们	是	超过	-	.

他们当时在桑赛德上空。

[ɪn][əʊld] [deɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

In	old	days	this	little	world	had	been	called	"	the	moon	of	the	Sun	,
在	老的	天	这	小的	世界	有	到过	称为	"	这	月亮	的	这	太阳	,

在古代，这个小世界被称为"太阳的月亮"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] , ['laɪfləs] [rɒk] [pleɪnz][ænd; ənd] [rɪdʒɪz]

"	and	it	looked	like	it	,	the	same	stark	,	lifeless	rock	plains	and	ridges
"	和	它	看起来	喜欢	它	,	这	相同的	斯塔克	,	无生命	岩石	平原	和	山脊

[ænd; ənd] [kræks] ,

and	cracks	,
和	裂缝	,

"看起来确实如此，同样的荒凉、死寂的岩石平原、山脊和裂缝，

[ðə; ði] [fæŋ] - [laɪk] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪnəklz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [ɪɹ'əʊdɪd] ['eniθɪŋ] .

the	fang	-	like	look	of	pinnacles	in	a	place	where	no	atmosphere	eroded	anything	.
这	方	-	喜欢	看	的	巅峰	在	一个	地方	在哪里	不	气氛	侵蚀	任何事物	.

在没有大气侵蚀的地方，尖峰呈现出獠牙般的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] , [ˌweər'æz] - [siːmd] [tuː; tə] [θrɒb] [wɪð]

But	the	Moon	was	cold	and	still	,	whereas	Sunside	seemed	to	throb	with
但	这	月亮	曾是	寒冷的	和	仍然	,	然而	-	似乎	到	搏动	和

['sʌlən] ['hɪd(ə)n]['faɪərz] .

sullen	hidden	fires	.
忧郁	隐	火灾	.

但月亮冰冷而静止，而太阳表面却仿佛跳动着阴郁的隐秘火焰。

[vɔl'keinəuz] [spjuː] [æʃ] [ænd; ənd]['lɑːvə] ,

Volcanoes	spewed	ash	and	lava	,
火山	喷涌而出	灰	和	岩浆	,

火山喷发出火山灰和熔岩，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['kwɪvə(r)][ɪn]

and	the	infernal	storm	of	radiation	from	overhead	made	everything	quiver	in
和	这	地狱	风暴	的	辐射	从	开销	制成	一切	颤动	在

[ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [heɪz] .

a	shimmering	haze	.
一个	闪闪发光	阴霾	.

而从头顶倾泻而下的辐射风暴，让万物在闪烁的薄雾中颤抖。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [bɔːd] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [hʌl] [wɒz; wəz]

The	indicator	board	told	them	that	the	temperature	of	the	outside	hull	was
这	指标	木板	讲述	他们	那	这	温度	的	这	外部	船体	曾是

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [æz; əz][ðə; ði][waɪ] - - [went] [daʊn] .

climbing	to	four	hundred	as	the	Y	-	90	went	down	.
攀登	到	四	百	作为	这	是	-	-	去	向下	.

指示牌告诉他们，随着Y-90下降，船体外壳的温度正在攀升至400度。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['væli] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] ['əʊpənd] [ʌp] [ə'hed] .

And	the	wide	valley	that	haunted	his	dreams	opened	up	ahead	.
和	这	宽的	谷	那	闹鬼的	他的	梦境	打开	向上	前方	.

而他梦中萦绕的那片宽阔山谷，就在眼前展现出来。

[əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][skwɒt][vɒlˈkænɪk][kəʊnz] [stɪl] [ˈdribl] [æʃ] [ænd; ənd] [dʌst][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

Across	it	the	squat	volcanic	cones	still	dribbled	ash	and	dust	and	it	was
穿过	它	这	蹲	火山	圆锥体	仍然	运球	灰	和	灰尘	和	它	曾是

[ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

all	just	as	it	had	been	when	he	had	last	looked	back	from	the
全部	只是	作为	它	有	到过	什么时候	他	有	最后的	看起来	后退	从	这

[rɪˈliːf] [ˈkruːzə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈviːnəs] [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] .

relief	cruiser	that	had	come	from	Venus	Station	to	take	him	off	.
宽慰	巡洋舰	那	有	来	从	金星	车站	到	拿	他	离开	.

远处，矮胖的火山锥仍在滴落火山灰和尘埃，一切都和他上次从金星空间站前来接他的救援巡洋舰上回头看时一模一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gliːm] [braɪt] [ɒn][ɪts][flɔː(r)][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [rek] [ɪn] [wɪtʃ] [-] [ænd; ənd]

And	there	gleamed	bright	on	its	floor	the	crumpled	wreck	in	which	Binetti	and
和	那里	闪闪发光	明亮的	在	它是	地面	这	皱巴巴的	破坏	在	哪个	比内蒂	和

[ðen] [mɔːs] [hæd; həd][daɪd] .

then	Morse	had	died	.
然后	莫尔斯	有	死亡	.

而那辆被撞得面目全非的汽车残骸，就躺在车厢地板上，闪闪发光，比内蒂和莫尔斯都死在了里面。

- [geɪz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [ðə; ði] [ˈtʌmbld] , [ɒd] - [ʃeɪpt]

Kellard's	gaze	flew	to	the	place	north	of	the	wreck	,	the	tumbled	,	odd	-	shaped
-	目光	飞翔	到	这	地方	北	的	这	破坏	,	这	翻滚	,	奇怪的	-	形状

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

凯拉德的目光飞向沉船北面，那里散落着形状奇特的岩石。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][pɑːmz] [ˈswetɪŋ] .

He	felt	his	palms	sweating	.
他	毛毡	他的	棕榈树	出汗	.

他感觉手心冒汗了。

[ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .

Maybe	there	would	be	nothing	.
或许	那里	会	是	没有什么	.

也许什么都不会发生。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpən] [əˈgen] ?

After	all	,	could	it	all	happen	again	?
后	全部	,	可以	它	全部	发生	再次	?

毕竟，这一切会不会再次发生?

[ðeɪ] [set] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈrɒkɪt] [ˈʌprɔː(r)] ,

They	set	down	,	and	after	the	crashing	rocket	uproar	,
他们	放	向下	,	和	后	这	崩溃	火箭	骚动	,

他们降落下来，火箭坠毁的巨响过后，

[ðə; ði] [ˈstediˌ] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈhiːtəz] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈænti] - [klaɪˈmæktɪk] [saʊnd] .

the	steady	throb	of	the	anti	-	heaters	was	an	anti	-	climactic	sound	.
这	稳定的	搏动	的	这	反对	-	加热器	曾是	一个	反对	-	高潮	声音	.

防盗器持续不断的震动声，听起来令人兴致索然。

" [juːv] [gɒt][ðə; ði][ˈɑːmə(r)] [ˈrediˌ] ?

"	You've	got	the	armor	ready	?
"	你已经	得到	这	盔甲	准备好	?

“你们的盔甲准备好了吗？”

" - [ɑːskt] [ɒv; əv][ˈmɔːrgənˌsʌn] .

"	Halfrich	asked	of	Morgenson	.
"	-	问	的	摩根森	.

哈尔夫里奇问摩根森。

[ðə; ði] [ˌbaɪəʊˈfɪzɪsɪst] [nˈɒdɪd] ['nɜːvəsli] .
The **biophysicist** **nodded** **nervously** **.**
这 生物物理学家 点头 紧张地 .

生物物理学家紧张地点了点头。

" [θriː] [suːts] , [wɪð] [ðeə(r)]['ænti] - ['hiːtə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] ['testɪd] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
" **Three** **suits** **,** **with** **their** **anti** **-** **heater** **equipment** **tested** **on** **and** **off** **all** **the** **way** **out** **.**
" 三 西装 , 和 他们的 反对 - 加热器 设备 测试 在 和 离开 全部 这 方式 出去 .
"
"
"

“三套防护服，它们的防过热装置全程都经过了反复测试。”

" [wʌn] [suːt] [steɪz] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , " - [sed] .
" **One** **suit** **stays** **here** **,** **for** **emergencies** **,** **"** **Halfrich** **said** **.**
" 一 套装 停留 这里 , 为了 紧急情况 , " - 说 .

“这里有一套西装，以备不时之需，”哈尔夫里奇说。

" - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] .
" **Kellard** **and** **I** **will** **go** **out** **,** **when** **there's** **something** **to** **go** **out** **for** **.**
" - 和 我 将要 去 出去 , 什么时候 有 某物 到 去 出去 为了 .

“如果有什么值得出去玩的事情，我和凯拉德就会出去玩。”

[fɜːst] , [wiːl; wil] [meɪk] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .
First **,** **we'll** **make** **observations** **.**
第一的 , 出色地 制作 观察 .

首先，我们进行一些观察。

" [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] ['telɪskəʊp] - ['kæmərəz][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] , - ['ɔːdəd] ['fəʊkəst] [ɒn]
" **The** **recording** **telescope** **-** **cameras** **and** **the** **radar** **,** **Halfrich** **ordered** **focused** **on**
" 这 记录 望远镜 - 相机 和 这 雷达 , - 订购 专注 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] - [ʃeɪpt] [rɒks] .
the **place** **of** **the** **odd** **-** **shaped** **rocks** **.**
这 地方 的 这 奇怪的 - 形状 岩石 .

“哈尔夫里奇命令记录望远镜相机和雷达对准形状奇特的岩石所在位置。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɒn] - , [ðeɪ] [wɒtʃt] .
And **then** **,** **sitting** **there** **on** **Sunside** **,** **they** **watched** **.**
和 然后 , 坐着 那里 在 - , 他们 观看 .

然后，他们坐在阳光山坡上，看着这一切。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They **waited** **.**
他们 等待 .

他们等待着。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

- [həʊps] [bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] .
Kellard's **hopes** **began** **to** **rise** **.**
- 希望 开始 到 上升 .

凯拉德的希望开始升腾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi][təʊld][hɪmˈself] , [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] ['hæpən] [əˈgen] .
He **was** **right** **,** **he** **told** **himself** **,** **it** **couldn't** **happen** **again** **.**
他 曾是 正确的 , 他 讲述 他自己 , 它 不能 发生 再次 .

他告诉自己，他是对的，这种事不可能再次发生。

" [haʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" How long , " he asked ,
" 如何 长的 , " 他 问 ,

“还要多久？”他问道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['reɪdɑː(r)] [meɪd] [ə; eɪ]
" are we going to sit waiting for nothing because a radar made a
" 是 我们 去 到 坐 等待 为了 没有什么 因为 一个 雷达 制成 一个
['skruːi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
screwy record ?
古怪 记录 ?

“难道因为雷达记录出现偏差，我们就要坐等无果吗？”

[ɪf] [ðəʊz] ['ænti] - ['hiːtəz] [kwɪt][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [wɪr] [fraɪd] .
If those anti - heaters quit for five minutes , we're fried .
如果 那些 反对 - 加热器 辞职 为了 五 分钟 , 是 油煎 .

如果这些防热装置停止工作五分钟，我们就完蛋了。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['bliːkli] .
" Halfrich looked at him bleakly .
" - 看起来 在 他 凄凉地 .

哈尔夫里奇神情黯然地看着他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] .
" I'll tell you how long .
" 患病的 告诉 你 如何 长的 .

我会告诉你需要多久。

[tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
Till you tell the truth , and we see the truth for ourselves .
直到 你 告诉 这 真相 , 和 我们 看 这 真相 为了 我们自己 .

直到你说出真相，我们才能亲眼看到真相。

[ðæts] [haʊ] [lɒŋ] .
That's how long .
那就是 如何 长的 .

就是那么久。

" - [ʃrʌg] .
" Kellard shrugged .
" - 耸了耸肩 .

凯拉德耸了耸肩。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" If that's the way you want it .
" 如果 那就是 这 方式 你 想 它 .

“如果你希望如此的话。”

[ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪr] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
I would tell you to go to hell except that we're already there .
我 会 告诉 你 到 去 到 地狱 除了 那 是 已经 那里 .

我真想叫你下地狱，但我们已经身处地狱之中了。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
" They watched and waited some more .
" 他们 观看 和 等待 一些 更多的 .

他们又观察、又等了一会儿。

['mɔːrgənˌsʌn] [sed] , [ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — —
Morgenson said , on a rising note of excitement , " There's something — —
摩根森 说 , 在 一个 上升 笔记 的 激动 , " 有 某物 — —

莫根森语气越来越激动地说：“有件事——”

" - [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] - [skəʊp][fɑːst] .
" Halfrich got to the ' scope fast .
" - 得到 到 这 - 范围 快速地 .

“哈尔夫里奇很快就拿到了瞄准镜。”

- , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['skænə(r)] ,
Kellard , looking through the scanner ,
- , 寻找 通过 这 扫描器 ,

凯拉德透过扫描仪看着

[sɔː] [ðə; ði]['giːzə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] .
saw the geyser of flame that was beginning to pour up from the rocks .
锯 这 喷泉 的 火焰 那 曾是 开始 到 倒 向上 从 这 岩石 .

我看到一股火焰喷泉开始从岩石中喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] , [ɪn] [haɪt] .
It grew slowly , but steadily , in height .
它 生长 缓慢地 , 但 稳步 , 在 高度 .

它的高度增长缓慢但稳定。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - [ɑːskt] [hɪm] .
" Halfrich asked him .
" - 问 他 .

“哈尔夫里奇问他。”

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? " [sed] - .
" Can't you see for yourself ? " said Kellard .
" 不能 你 看 为了 你自己 ? " 说 - .

“难道你看不出来吗?”凯拉德说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bləʊhəʊl] [aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ɒf] ['bɜːnɪŋ] ['gæsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
" There's a blowhole out there and it throws off burning gases from the
" 有 一个 气孔 出去 那里 和 它 投掷 离开 燃烧 气体 从 这
[ɪn'tɪəriə(r)] .
interior .
内部的 .

“那里有个喷气孔，会从内部喷出燃烧的气体。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][twaɪs] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rek] .
It did it twice while I was waiting in the wreck .
它 做过 它 两次 尽管 我 曾是 等待 在 这 破坏 .

在我待在事故现场的时候，它发生了两次。

" - [sed] , " [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'keɪʃn] [weə(r)] ['reɪdɑː(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [wɪð]
" Halfrich said , " It's in the same location where radar recorded you before , with
" - 说 , " 它是 在 这 相同的 地点 在哪里 雷达 记录 你 前 , 和
[ðəʊz] ['ʌðə(r)][blɪps] .
those other blips .
那些 其他 故障 .

哈尔夫里奇说：“它位于雷达之前记录到你的位置，还有其他一些光点。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] — [wiːl; wil][gəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "
There's something about this — We'll go have a look . "
有 某物 关于 这 — 出色地 去 有 一个 看 . "

这东西有点蹊跷——我们去看看。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] - .
" If you must , " said Kellard .
" 如果 你 必须 , " 说 - .

"如果你非要这么做的话，"凯拉德说道。

" [jʊl] [faɪnd] [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [sed] .
" You'll find it's just what I've said .
" 你会 寻找 它是 只是 什么 我已经 说 .

你会发现，事实正如我所说。

" [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːt] - ['ɑːmə(r)] .
" They got into the heat - armor .
" 他们 得到 进入 这 热 - 盔甲 .

他们穿上了隔热盔甲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['aʊtfɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
It was a clumsy outfit , for it had to have room for an
它 曾是 一个 笨拙 全套服装 , 为了 它 有 到 有 房间 为了 一个
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ænti] - ['hiːtə(r)] ,
efficient anti - heater ,
高效的 反对 - 加热器 ,

这是一套笨拙的装置，因为它必须为高效的防热器留出空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [tjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] .
and the long tube of the heat - discharge was a nuisance .
和 这 长的 管子 的 这 热 - 释放 曾是 一个 滋扰 .

长长的排气管是个麻烦。

- [hæd; həd] [spent] [deɪz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [suːts] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃɪp]
Kellard had spent days in one of these suits , waiting for the relief ship
- 有 花费 天 在 一 的 这些 西装 , 等待 为了 这 宽慰 船
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræk] - [ʌp] ,
after the crack - up ,
后 这 裂缝 - 向上 ,

凯拉德曾穿着这样的防护服好几天，等待救援船在事故发生后前来救援。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and he did not like the feel of it at all .
和 他 做过 不是 喜欢 这 感觉 的 它 在 全部 .

他一点也不喜欢那种感觉。

- ['testɪd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [ʃeɪ] , [lɒk] [ˌjuː 'es][aʊt][ænd; ənd]
Halfrich tested the radio and then said , " All right , Shay , lock us out and
- 测试 这 收音机 和 然后 说 , " 全部 正确的 , 谢伊 , 锁 我们 出去 和
[stænd][baɪ] .
stand by .
站立 经过 .

哈夫里奇测试了一下收音机，然后说："好了，谢伊，把我们锁在外面，待命。"

['mɔːrgənˌsʌn] , [juː; jʊ] [kiːp] ['wɒtʃɪŋ] .
Morgenson , you keep watching .
摩根森 , 你 保持 观看 .

莫根森，你继续看着。

" [ðeɪ] [stept] [ə'pɒn] - .
" They stepped upon Sunside .
" 他们 步 之上 - .

他们踏上了桑赛德。

[ðeə(r)] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [sʌtʃ] ['kætərækts][ɒv; əv] [hiːt]

There	beat	down	upon	them	such	a	storm	of	radiation	,	such	cataracts	of	heat
那里	打	向下	之上	他们	这样的	一个	风暴	的	辐射	，这样的		白内障	的	热

[ænd; ənd] [laɪt] ,

and	light	,
和	光	，

他们遭受了一场辐射风暴，如同瀑布般倾泻而下的热浪和光芒。

[ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['deljuːdʒ] .

that	instinctively	they	bowed	their	heads	as	before	a	deluge	.
那	本能地	他们	鞠躬	他们的	头部	作为	前	一个	洪水	.

他们本能地低下了头，如同面对洪水一般。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [θruː] [ðæt] ['tempɪst] , [bʌt; bət] -

It	took	an	effort	of	will	to	step	forward	through	that	tempest	,	but	Halfrich
它	采取	一个	努力	的	将要	到	步	向前	通过	那	暴风雨	，	但	-

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	it	.
制成	它	.

在那场风暴中挺身而出需要极大的意志力，但哈尔夫里奇做到了。

[ðeɪ] [wɔːkt] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ðiː] ['blækənd]

They	walked	,	slowly	and	heavily	,	and	at	first	they	saw	only	the	blackened
他们	步行	，	缓慢地	和	重度	，	和	在	第一的	他们	锯	仅有的	这	变黑

[rɒks] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

rocks	beneath	their	feet	,
岩石	下面	他们的	脚	，

他们缓慢而沉重地走着，起初只能看到脚下漆黑的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv]['məʊltən] [liːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['mæsɪv]

and	the	little	puddles	and	rivulets	of	molten	lead	,	and	their	own	massive
和	这	小的	水坑	和	小溪	的	熔融的	带领	，	和	他们的	自己的	大量的

['ɑːməd] [fiːt] ['plɒdɪŋ] .

armored	feet	plodding	.
装甲	脚	缓慢地	.

还有熔化的铅形成的小水洼和小溪，以及他们自己穿着厚重盔甲的双脚沉重地迈着步伐。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] , [ðeɪ] ['streɪt(ə)nd] [ə'genst] [ðə; ðiː]['ɪmpækt] .

Then	,	as	they	went	forward	,	they	straightened	against	the	impact	.
然后	，	作为	他们	去	向前	，	他们	拉直	反对	这	影响	.

然后，当他们向前冲去时，他们挺直身子对抗冲击力。

[θruː] [ðə; ðiː] [feɪs] - [pleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] , [dɪmd] [baɪ][ðə; ðiː] ['meni] - ['leɪəd] ['fɪltəz] ,

Through	the	face	-	plate	of	his	armor	,	dimmed	by	the	many	-	layered	filters	,
通过	这	脸	-	盘子	的	他的	盔甲	，	调暗	经过	这	许多	-	分层	过滤器	，

透过他盔甲的面罩，以及多层滤光片造成的光线昏暗，

- [sɔː] [ðə; ðiː] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'hed] .

Kellard	saw	the	column	of	flame	ahead	.
-	锯	这	柱子	的	火焰	前方	.

凯拉德看到了前方的火焰柱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['haɪə(r)] ,

It	was	a	hundred	feet	high	now	,	and	growing	higher	,
它	曾是	一个	百	脚	高的	现在	，	和	生长	更高	，

现在它已经有一百英尺高了，而且还在不断长高。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)] - [bɔːn] [saʊnd] [ɒn] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] ['eələs] [wɜːld] ,

and	though	there	was	no	air	-	borne	sound	on	this	almost	airless	world	,
和	尽管	那里	曾是	不	空气	-	出生	声音	在	这	几乎	无气	世界	，

虽然在这个几乎没有空气的星球上没有空气传播的声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] ,

the	sound	of	it	came	through	the	rocks	and	the	soles	of	their	feet	,
这	声音	的	它	来了	通过	这	岩石	和	这	鞋底	的	他们的	脚	,

那声音透过岩石和他们的脚底传来。

[ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] ['kwɪvəd] [θruː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

a	throbbing	and	roaring	that	quivered	through	all	their	bodies	.
一个	悸动	和	咆哮	那	颤抖	通过	全部	他们的	身体	.

一种悸动和咆哮声震颤着他们的全身。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʌmbld] [rɒks] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

They	reached	the	tumbled	rocks	,	and	stopped	.
他们	达到	这	翻滚	岩石	,	和	停止	.

他们走到乱石堆旁，停了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɒfti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn]

And	now	the	fire	-	fountain	was	so	lofty	that	they	had	to	lean
和	现在	这	火	-	喷泉	曾是	所以	高远	那	他们	有	到	倾斜

[bæk] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪts] ['tɒpməʊst] [krest] .

back	their	heads	to	look	at	its	topmost	crest	.
后退	他们的	头部	到	看	在	它是	最顶层	波峰	.

现在，喷泉高耸入云，他们不得不仰起头才能看到它的最高点。

[sʌm; səm] [ʌn'θɪŋkəbl] [daɪ'æstəli] [ænd; ənd] ['sɪstəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] ,

Some	unthinkable	diastole	and	systole	of	the	fiery	planet	was	at	work	,
一些	不可思议	舒张期	和	收缩	的	这	火热	行星	曾是	在	工作	,

这颗炽热星球上某种难以想象的舒张和收缩正在发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɪəri'ɒdɪk] ['giːzə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ɪts] [rɪ'zʌlt] .

and	this	periodic	geyser	of	flame	was	its	result	.
和	这	周期性	喷泉	的	火焰	曾是	它是	结果	.

而这种周期性的火焰喷发就是它的产物。

[ðə; ði] [rɒks] [ʃʊk] [ænd; ənd] [rɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərz] [reɪdʒd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] -

The	rocks	shook	and	roared	,	and	the	fires	raged	higher	,	and	Kellard
这	岩石	摇晃	和	咆哮	,	和	这	火灾	愤怒	更高	,	和	-

[θɔːt] [ə'gen] ,

thought	again	,
想法	再次	,

岩石摇晃咆哮，火焰越烧越旺，凯拉德再次陷入沉思。

[wɒt] ['dev(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] [ðæt] [draɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [weə(r)]

what	devil	is	in	the	blood	of	our	race	that	drives	us	to	places	like	this	where
什么	魔鬼	是	在	这	血	的	我们的	种族	那	驱动	我们	到	地方	喜欢	这	在哪里

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ?

we	should	not	be	?
我们	应该	不是	是	?

我们种族的血液里究竟流淌着怎样的魔鬼，驱使我们来到这种我们不应该去的地方？

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [dʒʌst] [ə; eɪ] ['bləʊhəʊl] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	told	you	,	"	he	said	to	Halfrich	,	"	Just	a	blowhole	,	that's	all	.	"
"	我	讲述	你	,	"	他	说	到	-	,	"	只是	一个	气孔	,	那就是	全部	.	"

“我告诉过你，”他对哈夫里奇说，“那只是个喷水孔，仅此而已。”

" [ðə; ði] [blɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [muːvd] , " [sed] - .

"	The	blips	on	the	record	moved	,	"	said	Halfrich	.
"	这	故障	在	这	记录	已搬	,	"	说	-	.

“记录上的小插曲发生了变化，”哈尔夫里奇说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

"	There	was	more	than	this	.	"
"	那里	曾是	更多的	比	这	.	"

“事情远不止这些。”

" [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !
" **Look** **around** **you** **!**
" 看 大约 你 !

看看你周围!

" [kraɪd] - ['despərətli] .
" **cried** **Kellard** **desperately** **.**
" 哭 - 绝望地 .

“凯拉德绝望地喊道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['muːvɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] ?
" **Do** **you** **see** **anything** **moving** **,** **anything** **that** **could** **move** **?**
" 做 你 看 任何事物 移动 , 任何事物 那 可以 移动 ?

你看到有什么东西在动吗？有什么东西可能会动吗？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , - .
You **were** **wrong** **,** **Halfrich** **.**
你 是 错误的 , - .

哈夫里奇，你错了。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi][ɔːl][daɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt][əd'mɪt]
Do **you** **have** **to** **keep** **us** **here** **until** **we** **all** **die** **,** **because** **you** **can't** **admit**
做 你 有 到 保持 我们 这里 直到 我们 全部 死 , 因为 你 不能 承认
[jʊr; jər] [rɒŋ] ?
you're **wrong** **?**
你是 错误的 ?

你非要把我们都困在这里直到我们都死去，就因为你不肯承认自己错了吗？

" - ['hezɪteɪtɪd] .
" **Halfrich** **hesitated** **.**
" - 犹豫了一下 .

哈尔夫里奇犹豫了一下。

" [aɪ] ['wʌznt] [rɒŋ] .
" **I** **wasn't** **wrong** **.**
" 我 不是 错误的 .

“我没错。”

[jʊr; jər] [stɪl] ['laɪɪŋ] .
You're **still** **lying** **.**
你是 仍然 说谎 .

你还在撒谎。

[bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɪp] [ænd; ənd][weɪt] .
But **we'll** **go** **back** **to** **the** **ship** **and** **wait** **.**
但 出色地 去 后退 到 这 船 和 等待 .

但我们会回到船上等待。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ðiː]['faɪə(r)] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] - [felt][ðə; ðiː] [swet]
" **They** **turned** **their** **backs** **on** **the** **fire** **-** **fountain** **,** **and** **Kellard** **felt** **the** **sweat**
" 他们 转向 他们的 背部 在 这 火 - 喷泉 , 和 - 毛毡 这 汗
['pɔːrɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
pouring **on** **his** **forehead** **.**
浇注 在 他的 前额 .

“他们背对着喷泉，凯拉德感到汗水顺着额头流了下来。”

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt][fər'evə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
It **hadn't** **happened** **this** **time** **,** **and** **they** **couldn't** **wait** **forever** **,** **they** **would** **have**
它 之前没有 发生 这 时间 , 和 他们 不能 等待 永远 , 他们 会 有
[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] —
to **go** **away** **and** **—**
到 去 离开 和 —

这次并没有发生，他们也不能一直等下去，他们必须离开——

[mɔrgɪnsənz] [vɔɪs] ['tʃætə] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
Morgenson's **voice** **chattered** **in** **their** **ears** **.**
摩根森的 嗓音 喋喋不休 在 他们的 耳朵 .

摩根森的声音在他们耳边喋喋不休。

" [blɪps] ['ʃəʊɪŋ] , ['kʌmɪŋ] — " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [jeld] , " [ai] [si:] [ðem; ðəm] !
" **Blips** **showing** **,** **coming** **—** **"** **And** **then** **he** **suddenly** **yelled** **,** **"** **I** **see** **them** **!**
" 故障 显示 , 未来 — " 和 然后 他 突然 大喊 , " 我 看 他们 !

“闪烁的影像出现了，来了——”然后他突然大喊：“我看到了！”

[ðeɪ] —
They **—**
他们 —

他们-

" - [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['pɒndərəs] ['swɪftnəs] .
" **Halfrich** **swung** **around** **with** **ponderous** **swiftness** **.**
" - 摇摆 大约 和 沉重的 速度 .

“哈尔夫里奇以沉重的速度转过身来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['nʌθɪŋ]
There **was** **nothing** **between** **them** **and** **the** **fire** **-** **fountain** **,** **nothing**
那里 曾是 没有什么 之间 他们 和 这 火 - 喷泉 , 没有什么
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [fleɪmz] .
around **the** **spouting** **flames** **.**
大约 这 喷水 火焰 .

他们和喷泉之间没有任何东西，喷涌的火焰周围也没有任何东西。

" [ə'bʌv] [ju:; jʊ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɔ:rgənˌsʌn] .
" **Above** **you** **,** **coming** **down** **!** **"** **shouted** **Morgenson** **.**
" 多于 你 , 未来 向下 ! " 喊叫 摩根森 .

“从你们头顶上下来了！”摩根森喊道。

" [maɪ] [gɒd] , [wɒt] — ?
" **My** **God** **,** **what** **—** **?**
" 我的 上帝 , 什么 — ?

我的天啊，这——?

" - ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Kellard** **slowly** **raised** **his** **head** **.**
" - 缓慢地 提高 他的 头 .

凯拉德缓缓抬起头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [waɪl] - [wɒz; wəz]
Because **he** **knew** **what** **to** **look** **for** **,** **he** **saw** **them** **while** **Halfrich** **was**
因为 他 知道 什么 到 看 为了 , 他 锯 他们 尽管 - 曾是
[stɪl] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] ['sɜ:tʃɪŋ] .
still **gazing** **around** **searching** **.**
仍然 凝视 大约 搜索 .

因为他知道该找什么，所以当哈夫里奇还在四处张望寻找时，他已经看到了他们。

[ðeɪ] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
They **came** **flashing** **down** **out** **of** **the** **sky** **.**
他们 来了 闪烁 向下 出去 的 这 天空 .

它们从天而降，如同闪电一般。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] — [nəʊ] , [faɪv] .
There **were** **four** **of** **them** **this** **time** **—** **no** **,** **five** **.**
那里 是 四 的 他们 这 时间 — 不 , 五 .

这次有四个人——不，是五个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [faɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [swɜːlz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] ,
They were like five individual swirls of shining light ,
他们 是 喜欢 五 个人 漩涡 的 灼灼 光 ,

它们就像五道道独立的闪亮光旋，

[səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] - [bliːtʃt] ['hevənz] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
so bright that the sun - bleached heavens seemed to darken around them .
所以 明亮的 那 这 太阳 - 漂白 天 似乎 到 变暗 大约 他们 .

如此明亮，以至于被阳光漂白的苍穹在他们周围似乎都黯淡了下来。

- [sed] [biˈwildədli] , " [aɪ] [doʊnt] [siː] —
Halfrich said bewilderedly , " I don't see —
- 说 困惑地 , " 我 不 看 —

哈尔夫里奇困惑地说："我没看到——"

" - ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .
" Kellard pointed upward .
" - 尖 向上 .

凯拉德指了指上方。

" [ðeə(r)] . "
" There . "
" 那里 . "

"那里。"

" [ðəʊz] [fleɪks] [ɒv; əv] [fleɪm] ? "
" Those flakes of flame ? "
" 那些 薄片 的 火焰 ? "

"那些火焰碎片？"

" [nɒt] [fleɪks] [ɒv; əv] [fleɪm] , " [sed] - .
" Not flakes of flame , " said Kellard .
" 不是 薄片 的 火焰 , " 说 - .

"不是火焰碎片，"凯拉德说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .
" They are the children of the stars .
" 他们 是 这 孩子们 的 这 明星 .

他们是星辰的孩子。

" - [went] ['rɪdʒɪd] , ['steərɪŋ] ['ʌpwəd] .
" Halfrich went rigid , staring upward .
" - 去 死板的 , 凝视 向上 .

哈尔夫里奇僵住了，目光呆滞地望着上方。

[ænd; ənd] [naʊ] - [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [həʊp] .
And now Kellard knew that there was no more hope .
和 现在 - 知道 那 那里 曾是 不 更多的 希望 .

现在凯拉德知道，一切都毫无希望了。

[nəʊ] [həʊp] [æt; ət] [ɔːl] .
No hope at all .
不 希望 在 全部 .

完全没有希望。

[ðə; ði] [faɪv] [braɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] [flæʃt] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
The five bright things had flashed down toward the great fire - fountain .
这 五 明亮的 事物 有 闪光灯 向下 朝向 这 伟大的 火 - 喷泉 .

五道亮光朝着巨大的火焰喷泉闪落下来。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [klaɪmd] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ,
They plunged into it , out of it , climbed swift as the eye could follow ,
他们 暴跌 进入 它 , 出去 的 它 , 攀登 迅速 作为 这 眼睛 可以 跟随 ,

他们纵身跃入，又从中挣脱，攀升的速度快得令人目不暇接。

['reɪsɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['maɪti] ['giːzə(r)] , ['frɒlɪkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəsli] .
racing up its mighty geyser , frolicking in it joyously .
赛车 向上 它是 强大的 喷泉 , 嬉戏 在 它 欣喜地 .

它沿着气势磅礴的间歇泉向上奔跑，在里面欢快地嬉戏。

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [reɪvd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [sped] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd]
The fountain raved higher and the five sped up and whirled and
这 喷泉 赞不绝口 更高 和 这 五 加速 向上 和 旋转 和
[dɑːnst] [əˈpɒn] [ɪts] ['raɪzɪŋ] [pluːm] ,
danced upon its rising plume ,
跳舞 之上 它是 上升 羽 ,

喷泉的水柱越来越高，五个人也加快了速度，在升腾的水柱上旋转、跳舞。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
and Kellard thought that they were laughing .
和 - 想法 那 他们 是 笑 .

凯拉德以为他们在笑。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['faɪərz] [ðeɪ] [plʌndʒd] ,
In and out of the leaping fires they plunged ,
在 和 出去 的 这 跳跃 火灾 他们 暴跌 ,

他们纵身跃入熊熊烈火之中，又从中挣脱而出。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [viə] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [ænd; ənd]
and then one of them veered down toward the place where Halfrich and
和 然后 一 的 他们 转向 向下 朝向 这 地方 在哪里 - 和
- [stʊd] .
Kellard stood .
- 站立 .

然后其中一人转向哈夫里奇和凯拉德站立的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['hjuːmənli] ['pɜːpəsf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðæt] -
There was something so humanly purposeful in its sudden movement that Halfrich
那里 曾是 某物 所以 人道地 有目的的 在 它是 突然 移动 那 -
[stept] [bæk] .
stepped back .
步 后退 .

它突然的动作中蕴含着某种人性化的目的性，以至于哈夫里奇不由自主地后退了一步。

" [stænd] [stɪl] , " [sed] - .
" Stand still , " said Kellard .
" 站立 仍然 , " 说 - .

“站住别动，”凯拉德说道。

" [bʌt; bət] — " - ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" But — " Halfrich protested .
" 但 — " - 抗议 .

“但是——”哈夫里奇抗议道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː 'es] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [flæt] [ænd; ənd] [dʌl] .
" They won't hurt us , " said Kellard , his voice flat and dull .
" 他们 惯于 伤害 我们 , " 说 - , 他的 嗓音 平坦的 和 乏味的 .

“他们不会伤害我们，”凯拉德说道，声音平淡而乏味。

" ['ðer] ['frendli] , ['pleɪf(ə)l] , ['kjʊəriəs] .
" They're friendly , playful , curious .
" 它们是 友好的 , 顽皮的 , 好奇的 .

它们友善、爱玩、好奇。

[stænd] [stɪl] .
Stand still .
站立 仍然 .

别动。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [dɑːtɪŋ] ,
" **And** **now** **all** **five** **of** **the** **flashing** **flames** **were** **around** **them** **,** **darting** **,**
" 和 现在 全部 五 的 这 闪烁 火焰 是 大约 他们 , 飞镖 ,
[rɪ'kɔɪlɪŋ] ,
recoiling **,**
反冲 ,

"现在，五道闪光的火焰都围绕着他们，四处窜动，四处回退，

[ðen] ['glaɪdɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [hiːt] - ['ɑːmə(r)] [wɪð] ['kwestɪŋ] ['tendrəlz] [ɒv; əv]
then **gliding** **forward** **again** **to** **touch** **their** **heat** **-** **armor** **with** **questing** **tendrils** **of**
然后 滑翔 向前 再次 到 触碰 他们的 热 - 盔甲 和 探索 卷须 的
['lɪvɪŋ] [fɔːs] , ['lɪvɪŋ] [laɪt] .
living **force** **,** **living** **light** **.**
活的 力量 , 活的 光 .

然后再次滑行向前，用充满生命力、生命之光的触须触碰他们的热能盔甲。

- [spəʊk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] [bʌt; bət] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ]
Halfrich **spoke** **,** **trying** **to** **keep** **his** **voice** **steady** **but** **forming** **the** **words** **in** **a**
- 辐 , 尝试 到 保持 他的 嗓音 稳定的 但 成型 这 字 在 一个
[tʃəʊkt] ['fæʃ(ə)n] .
choked **fashion** **.**
窒息 时尚 .

哈尔夫里奇开口说话，努力保持声音平稳，但说话却有些哽咽。

" ['sʌmθɪŋ] — [ɪn] [maɪ] [maɪnd] — "
" **Something** **—** **in** **my** **mind** **—** **"**
" 某物 — 在 我的 头脑 — "

"我脑海里一直萦绕着一件事——"

" ['ðer] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] - .
" **They're** **telepathic** **,** **in** **a** **way** **you** **can't** **even** **imagine** **,** **"** **said** **Kellard** **.**
" 它们是 心灵感应 , 在 一个 方式 你 不能 甚至 想象 , " 说 - .

"他们拥有心灵感应能力，这种能力你根本无法想象，"凯拉德说。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['kjʊəriəs] .
" **And** **they're** **curious** **.**
" 和 它们是 好奇的 .

他们很好奇。

['ðer] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] .
They're **curious** **about** **us** **,** **what** **we** **are** **,** **how** **we** **think** **.**
它们是 好奇的 关于 我们 , 什么 我们 是 , 如何 我们 思考 .

他们对我们很好奇，想知道我们是什么，我们如何思考。

[ðeɪ] [kæn; kən] [mɜːdʒ] [maɪndz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['sʌmhaʊ] .
They **can** **merge** **minds** **with** **us** **,** **somehow** **.**
他们 能 合并 思想 和 我们 , 不知何故 .

他们或许能以某种方式与我们心灵相通。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] ['kruːəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['æŋgə(r)] , " [juː; jʊ] ['wɒntɪd]
" **And** **he** **added** **,** **with** **a** **last** **cruel** **impulse** **of** **dying** **anger** **,** **"** **You** **wanted**
" 和 他 额外 , 和 一个 最后的 残忍的 冲动 的 垂死 愤怒 , " 你 通缉
[tuː; tə] [nəʊ] .
to **know** **.**
到 知道 .

"然后他带着临终前的愤怒，残忍地补充道：'你想知道。'

[naʊ] [nəʊ] .
Now **know** **.**
现在 知道 .

现在知道了。

" [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][hɪt][hɪm] ,

"	He	had	time	to	say	nothing	more	before	the	impact	hit	him	,
"	他	有	时间	到	说	没有什么	更多的	前	这	影响	打	他	,

“他还没来得及再说一句话，就被撞击了。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] ['ʌðə(r)][taɪm] ,

just	as	it	had	that	other	time	,
只是	作为	它	有	那	其他	时间	,

就像上次那样，

[ðə; ði] [fʊl] ['stʌnɪŋ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] [maɪndz] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt]

the	full	stunning	shock	of	unearthly	minds	interlocking	with	his	own	,	searching	out
这	满的	令人惊叹的	震惊	的	超凡脱俗的	思想	互锁	和	他的	自己的	,	搜索	出去

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meməriz] .

his	thoughts	and	memories	.
他的	想法	和	回忆	.

他感到无比震惊，因为他发现自己的思想与那些超凡脱俗的心灵交织在一起，窥探着他的思想和记忆。

['kjʊəriəs] , [jes] .

Curious	,	yes	.
好奇的	,	是的	.

确实很好奇。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [streɪndʒ] , [ʌn'geɪnli] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

Like	children	who	have	found	strange	,	ungainly	creatures	and	wish	to	know	how
喜欢	孩子们	WHO	有	成立	奇怪的	,	笨拙的	生物	和	希望	到	知道	如何

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

they	live	.
他们	居住	.

就像孩子们发现了奇形怪状、笨拙的生物，很想知道它们是如何生活的一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , - [maɪnd] ['entəd] [ðeəz] , [fjuːzd] [wɪð]

And	as	they	entered	his	mind	,	Kellard's	mind	entered	theirs	,	fused	with
和	作为	他们	进入	他的	头脑	,	-	头脑	进入	他们的	,	融合	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们进入他的意识时，凯拉德的意识也进入了他们的意识，与他们融为一体。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['meməriz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt]

and	there	was	again	the	dizzying	whirl	of	memories	and	feelings	that
和	那里	曾是	再次	这	令人眩晕	旋转	的	回忆	和	情怀	那

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

were	not	his	own	,
是	不是	他的	自己的	,

于是，那些不属于他的记忆和情感再次涌上心头，令人眼花缭乱。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] , [mɔː(r)] ['brʊtɪʃli] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌæprɪ'hend] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

that	his	different	,	more	brutishly	physical	nature	could	never	apprehend	more	than
那	他的	不同的	,	更多的	野蛮地	身体的	自然	可以	绝不	逮捕	更多的	比

['dɪmli] .

dimly	.
依稀	.

但他那与众不同、更加粗野的体质，永远也无法真正理解这一切，只能隐约感受到。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɑːf] - [ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] .

But	that	half	-	apprehension	was	staggering	.
但	那	一半	-	忧虑	曾是	令人震惊	.

但那种半忐忑不安的感觉却令人震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hjuː] - ,

He	was	no	longer	Hugh	Kellard	,
他	曾是	不	更长	休	-	,

他不再是休·凯拉德了。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn][æn; ən][eə(r)] - ['draʊnd] ['hevi]

a	man	with	flesh	and	bones	who	had	been	born	on	an	air	-	drowned	heavy
一个	男人	和	肉	和	骨头	WHO	有	到过	出生	在	一个	空气	-	溺水	重的

['plænɪt] [nemd] [ɜːθ] .

planet	named	Earth	.
行星	命名	地球	.

一个有血有肉的人，出生在一个被空气淹没的沉重星球——地球。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

He	was	one	of	the	children	of	the	stars	.
他	曾是	一	的	这	孩子们	的	这	明星	.

他是星辰之子。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [stretʃt] [fɑː(r)] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn][taɪm] .

His	memory	stretched	far	back	,	for	his	life	was	almost	unlimited	in	time	.
他的	记忆	拉伸	远的	后退	,	为了	他的	生活	曾是	几乎	无限	在	时间	.

他的记忆力非常强大，因为他的生命几乎是无限的。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]

For	long	and	long	beyond	human	comprehension	he	had	lived	with
为了	长的	和	长的	超过	人类	理解	他	有	居住地	和

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

his	companions	the	strange	and	beautiful	life	of	their	kind	.
他的	同伴	这	奇怪的	和	美丽的	生活	的	他们的	种类	.

在人类难以想象的漫长岁月里，他与他的同伴们过着他们这种生物奇异而美好的生活。

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['fɔːsɪz] , ['preʃəz] , ['temprətʃər] , [ə'tɒmɪk]

Born	of	the	stars	,	of	the	unimaginable	forces	,	pressures	,	temperatures	,	atomic
出生	的	这	明星	,	的	这	难以想象	力量	,	压力	,	温度	,	原子

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [sʌnz] .

conditions	within	the	mighty	suns	.
状况	之内	这	强大的	太阳	.

诞生于星辰，诞生于强大太阳内部难以想象的力量、压力、温度和原子条件。

[bɔːn] , [æz; əz][ðə; ði][end] ['prɒdʌkt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [tʃeɪn] ['ɔːlməʊst][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði]

Born	,	as	the	end	product	of	an	evolutionary	chain	almost	as	old	as	the
出生	,	作为	这	结尾	产品	的	一个	进化	链	几乎	作为	老的	作为	这

['juːnɪvɜːs] [ɪt'self] ,

universe	itself	,
宇宙	本身	,

作为几乎与宇宙本身一样古老的进化链的最终产物，它诞生了。

[ə; eɪ] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv] ['fəu,təns] [ðæt] [gruː] [tə'wɔːd] ['kɒnʃəsnəs] , [tə'wɔːd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd]

a	grouping	of	photons	that	grew	toward	consciousness	,	toward	individuality	and
一个	分组	的	光子	那	生长	朝向	意识	,	朝向	个性	和

[və'lɪʃ(ə)n] .

volition	.
意志	.

一群光子逐渐发展成有意识、有个性、有意志的个体。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['mætə(r)] , [ðeə(r)] ['sensɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Their	bodies	were	force	,	rather	than	matter	,	their	senses	had	nothing	to
他们的	身体	是	力量	,	相当	比	事情	,	他们的	感官	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] ,

do	with	sight	or	hearing	,
做	和	视线	或者	听力	,

他们的身体是力量而非物质，他们的感官与视觉或听觉无关。

[ðeə(r)]	['mu:vmənt]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['efətləs]	[flæʃ]	[ænd; ənd]	[glaɪd]	[æz; əz]	[fɑ:st]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fəu,təns]
their	**movement**	**was**	**an**	**effortless**	**flash**	**and**	**glide**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**photons**
他们的	移动	曾是	一个	毫不费力	闪光	和	滑行	作为	快速地	作为	这	光子

[ɒv; əv]	[lait]	[ɪt'self]	.
of	**light**	**itself**	**.**
的	光	本身	.

他们的动作轻盈如闪电，滑翔如光子般迅疾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太阳之火！(Sunfire!)
第2/2页

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][pv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
With the other kind of life in the universe ,
和 这 其他 种类 的 生活 在 这 宇宙 ,

宇宙中还有另一种生命形式，

[ðə; ði] ['hevi] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [pv; əv]['mætə(r)] [ðæt] [gruː] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [kəʊld] ,
the heavy slow - moving things of matter that grew upon the comparatively cold ,
这 重的 慢的 - 移动 事物 的 事情 那 生长 之上 这 比较 寒冷的 ,
[dɑːk] ['plænɪts] ,
dark planets ,
黑暗的 行星 ,

在相对寒冷、黑暗的行星上生长的那些沉重而缓慢移动的物质，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ɔːl] .
they had had nothing to do at all .
他们 有 有 没有什么 到 做 在 全部 .

他们原本无所事事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [nɒt][ðə; ði]['plænɪts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tʃɪl] [wɜːld] [pv; əv] [fɪkst] ,
They were of the suns , not the planets , and those chill worlds of fixed ,
他们 是 的 这 太阳 , 不是 这 行星 , 和 那些 寒意 世界 的 固定的 ,

它们属于太阳系，而非行星系，那些寒冷的、静止的世界，

['sɒlɪd]['mætə(r)][səʊ] [rɪ'peld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [məʊst][pv; əv][ðem; ðəm]
solid matter so repelled them that they would not even approach most of them
坚硬的 事情 所以 排斥 他们 那 他们 会 不是 甚至 方法 最多 的 他们
.
:
.

固体物质令它们如此反感，以至于它们甚至不愿靠近其中的大多数。

[stɑː(r)] - [tʃaɪld] , [stɑː(r)] - [tʃaɪld] , [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['splendə] [pv; əv][ðə; ði]['stelə(r)]['faɪərz]
Star - child , star - child , at home in the bursting splendors of the stellar fires
星星 - 孩子 , 星星 - 孩子 , 在 家 在 这 爆发 辉煌 的 这 恒星 火灾
,
,
,

星之子，星之子，在星火迸发的辉煌中安家，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [laɪk] [laɪt] [frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] .
and able to move like light from star to star .
和 有能力的 到 移动 喜欢 光 从 星星 到 星星 .

并且能够像光一样从一颗恒星移动到另一颗恒星。

[ænd; ənd] [ə'gen] - [felt][ðə; ði]['ægəni][pv; əv] [ðæt] ['ekstəsi] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn] [ðɪs] [ʃeəd]
And again Kellard felt the agony of that ecstasy that was his in this shared
和 再次 - 毛毡 这 痛苦 的 那 狂喜 那 曾是 他的 在 这 共享
['meməri] .
memory .
记忆 .

凯拉德再次感受到了这段共同回忆中属于他的狂喜所带来的痛苦。

" [wiː; wi] [θɪŋz] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [wiː; wi][men] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz]
" We things of matter , we men , who thought that space and the stars
" 我们 事物 的 事情 , 我们 男人 , WHO 想法 那 空间 和 这 明星
[wʊd] [biː; bi]['aʊəz] —
would be ours —
会 是 我们的 —

"我们这些物质生物，我们这些人类，曾以为太空和星辰将属于我们——"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][waɪd] ['juːnɪvɜːs] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['sɒlɪd] , ['hevi] ,
" But how could the wide universe belong to solid , heavy ,
" 但 如何 可以 这 宽的 宇宙 属于 到 坚硬的 , 重的 ,

但是，浩瀚的宇宙怎么可能属于固体、沉重的物体呢?

['fɪzɪk(ə)l] ['kriːtʃəz] [huː] [mʌst; məst] ['peɪnfəli] [muːv] [ɪn] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][eə(r)] ,
physical creatures who must painfully move in bubbles of air ,
身体的 生物 WHO 必须 痛苦地 移动 在 气泡 的 空气 ,

那些必须在气泡中痛苦移动的有形生物，

[huː] [krɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peti] ['plænɪts] [ɪn'keɪst] [ɪn]['met(ə)l] [tuːmz] ,
who crawled between the petty planets encased in metal tombs ,
WHO 爬行 之间 这 小气 行星 包裹 在 金属 陵墓 ,

谁在被金属陵墓包裹的小行星间爬行，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sʌnz] ?
who could not even approach the glories of the great suns ?
WHO 可以 不是 甚至 方法 这 荣耀 的 这 伟大的 太阳 ?

谁能企及伟大太阳的荣光?

[nəʊ] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [men] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɪk'sept] [æt; ət][ˌsekənd'hænd]
No , the ecstasy was one that men would never know except at secondhand
不 , 这 狂喜 曾是 一 那 男人 会 绝不 知道 除了 在 二手
[θruː] [ðɪs] [briːf] ['kɒntækt] !
through this brief contact !
通过 这 简短的 接触 !

不，这种极乐是男人永远无法体会的，除非通过这种短暂的接触间接体验!

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [rʌʃ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] [ə'bis] ,
The glorious rush together of the star - children through the vast abysses ,
这 辉煌 匆忙 一起 的 这 星星 - 孩子们 通过 这 广阔的 深渊 ,

星之子们在浩瀚的深渊中汇聚在一起，奔腾不息。

['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
drinking up the energy of the radiation about them .
喝 向上 这 活力 的 这 辐射 关于 他们 .

他们吸收着周围辐射的能量。

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['nebjʊˌliː] ,
The audacious and dangerous coasting along the shores of dark nebulae ,
这 大胆的 和 危险的 滑行 沿着 这 海岸 的 黑暗的 星云 ,

沿着黑暗星云海岸进行的大胆而危险的航行，

['reɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,
racing the lumbering comets and leaving them behind ,
赛车 这 伐木 彗星 和 离开 他们 在后面 ,

与笨重的彗星赛跑并将它们甩在身后，

[ɒn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [felt] [θruː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊˌtənz] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]
on until you felt through all your photons the beckoning warmth of the star
在 直到 你 毛毡 通过 全部 你的 光子 这 招手 温暖 的 这 星星
[juː; jʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
you approached .
你 接近 .

直到你透过所有的光子感受到你所接近的恒星那温暖的召唤。

[ɪgˈnɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɪndəz] [kɔːld] [ˈplænɪts] [ðæt] [kriːp] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [spiːd] [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] , [ˈbrʌðəz]
Ignore the cinders called planets that creep around it , speed faster , faster , brothers
忽略 这 煤渣 称为 行星 那 潜行者 大约 它 , 速度 快点 , 快点 , 兄弟
,
,
,

别理会那些围绕着它缓缓移动的、被称为行星的灰烬，加速，加速，兄弟们！

[ðə; ði] [weɪ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][ðeə(r)] !
the way has been long but we are almost there !
这 方式 有 到过 长的 但 我们 是 几乎 那里 !

路途漫长，但我们即将到达终点！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɑː(r)k][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd]
And now the radiation that was so weak in the outer darks is strong and
和 现在 这 辐射 那 曾是 所以 虚弱的 在 这 外 深色 是 强的 和
[ˈlʌsti] - [ˈrɔːrɪŋ] ,
lusty - roaring ,
好色的 - 咆哮 ,

而现在，原本在外层黑暗中微弱的辐射，却变得强烈而汹涌地咆哮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑːmɪnənsɪz] [riːtʃ] [aʊt] [laɪk] [ɑːmz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] .
and the great prominences reach out like arms to gather us in .
和 这 伟大的 突出之处 抵达 出去 喜欢 武器 到 收集 我们 在 .

巍峨的山峰如同伸出的双臂，将我们聚集在一起。

[ðə; ði] [ʃɒk] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [plʌndʒ] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][stɑː(r)] .
The shock , the joy , of the first plunge once more into the star .
这 震惊 , 这 喜悦 , 的 这 第一的 暴跌 一次 更多的 进入 这 星星 .

再次纵身跃入星空，那种震撼和喜悦。

[daɪv] [diːp] , ['brʌðəz] ,
Dive deep , brothers ,
潜水 深的 , 兄弟 ,

兄弟们，潜得更深！

[diːp] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['faɪərz]['ɪntuː][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['səʊlə(r)] ['fəːnisiz] [weə(r)] [ðə; ði]['ætəmz]
deep through the outer fires into the throbbing solar furnaces where the atoms
深的 通过 这 外 火灾 进入 这 悸动 太阳的 熔炉 在哪里 这 原子
[ɑː(r); ə(r)] ['hæməd] [æz; əz][ɪn]['fɔːdʒɪz] ,
are hammered as in forges ,
是 锤击 作为 在 锻造厂 ,

穿过外层火焰深处，进入跳动的太阳熔炉，在那里原子像在锻炉中一样被锤炼。

['tʃeɪndʒɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeɪps] , [ɪk'spləʊdɪŋ]['ɪntuː] [fɔːs] .
changing , shifting their shapes , exploding into force .
变化 , 转变 他们的 形状 , 爆炸 进入 力量 .

变化、改变形状，爆发出强大的力量。

[spɪn][ɪn][ðə; ði] ['vɔːtɪsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stelə(r)] [tɔː'neidəuz] ,
Spin in the vortices of the great stellar tornadoes ,
旋转 在 这 涡旋 的 这 伟大的 恒星 龙卷风 ,

在巨大的恒星龙卷风的涡旋中旋转，

[flɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][fɔːl] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪv] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
fling off and fall headlong and then dive laughing in again .
一扔 离开 和 落下 一头扎 和 然后 潜水 笑 在 再次 .

猛地一甩，头朝下栽倒，然后又笑着跳了进去。

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ,
Search for the others of your kind ,
搜索 为了 这 其他的 的 你的 种类 ,

寻找其他同类，

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [hɪə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑː(r)] .

if	there	are	none	here	there	will	be	at	the	next	star	.
如果	那里	是	没有任何	这里	那里	将要	是	在	这	下一个	星星	.

如果这里没有，那么下一颗星星上就会有。

[ʌp] [ə'gen] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [ðen] [drɪft]['kwaɪət] , ['driːmɪŋ] ,

Up	again	,	out	of	the	boiling	fires	,	and	then	drift	quiet	,	dreaming	,
向上	再次	,	出去	的	这	沸腾	火灾	,	和	然后	漂移	安静的	,	做梦	,

再次从沸腾的火焰中醒来，然后静静地飘荡，进入梦乡。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːli] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rəʊnə] , ['endləs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪt]

in	the	pearly	glow	of	the	corona	,	endless	afternoon	of	warmth	and	light
在	这	珍珠般的	辉光	的	这	冠状病毒	,	无尽的	下午	的	温暖	和	光

[ænd; ənd] [piːs] .

and	peace	.
和	和平	.

在日冕的珍珠般光芒中，无尽的午后充满温暖、光明与宁静。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sʌnwəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['plænɪt] [ˌnɪə'baɪ] , [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ['bekən] .

But	on	the	sunward	side	of	the	tiny	planet	nearby	,	a	plaything	beckons	.
但	在	这	向阳面	边	的	这	微小的	行星	附近	,	一个	玩物	招手	.

但在附近这颗小行星向阳的一面，一个玩具正召唤着你。

['faɪə(r)][ænd; ənd] [laɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪd] [rɒk] .

Fire	and	light	fountain	up	from	the	solid	rock	.
火	和	光	喷泉	向上	从	这	坚硬的	岩石	.

火焰和光芒从坚硬的岩石中喷涌而出。

[ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [wɒʃt] [baɪ][taɪdz][ɒv; əv]['səʊlə(r)] [laɪf] ,

There	at	least	we	can	go	,	for	that	place	is	washed	by	tides	of	solar	life	,
那里	在	至少	我们	能	去	,	为了	那	地方	是	洗过	经过	潮汐	的	太阳的	生活	,

至少我们可以去那里，因为那里沐浴着太阳生命的潮汐。

[nɒt] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ded] .

not	chilled	and	dead	.
不是	冷藏	和	死的	.

不是冰冷的，也不是死的。

[spiːd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Speed	down	toward	it	,	as	the	fire	,
速度	向下	朝向	它	,	作为	这	火	,

迅速向下俯冲，就像火势蔓延一样。

[ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [spaʊts] ['haɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɛləntli] [fɪkst] [ænd; ənd]['spɪd]['mætə(r)] .

the	life	it	spouts	higher	out	of	the	repellantly	fixed	and	solid	matter	.
这	生活	它	喷嘴	更高	出去	的	这	令人厌恶地	固定的	和	坚硬的	事情	.

它从令人厌恶的固定固体物质中喷涌而出，迸发出更强大的生命力。

['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [θruː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]['haɪə(r)] .

Frolic	in	the	fountain	,	through	and	around	it	as	it	rises	higher	.
嬉戏	在	这	喷泉	,	通过	和	大约	它	作为	它	上升	更高	.

在喷泉里嬉戏，穿梭其中，随着喷泉不断升高而绕着它游动。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	what	are	the	things	that	move	on	the	rock	near	it	,
和	什么	是	这	事物	那	移动	在	这	岩石	靠近	它	,

那么，附近岩石上移动的是什么生物呢?

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [grəʊ'teskli] [æz; əz] [ðəʊ] ['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] ?

the	things	that	look	grotesquely	as	though	matter	had	been	endowed	with	life	?
这	事物	那	看	怪诞地	作为	尽管	事情	有	到过	捐赠	和	生活	?

那些看起来怪诞无比，仿佛物质被赋予了生命的东西?

[riːtʃ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] - ['sensɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

Reach	out	with	your	thought	-	senses	and	try	to	apprehend	them	.
抵达	出去	和	你的	想法	-	感官	和	尝试	到	逮捕	他们	.

运用你的思维感知去理解它们。

[maɪnd] , [laɪf] — [ɪn]['mætə(r)] !

Mind	,	life	—	in	matter	!
头脑	,	生活	—	在	事情	!

精神，生命——存在于物质之中!

[traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['mætə(r)] [θɪŋks] , [haʊ] ['mætə(r)] [fiːlz] , [plʌm] [ðə; ði] [grəʊ'tesk]

Try	to	understand	how	matter	thinks	,	how	matter	feels	,	plumb	the	grotesque
尝试	到	理解	如何	事情	思考	,	如何	事情	感觉	,	垂直	这	怪诞

['memərɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

memories	of	them	,
回忆	的	他们	,

试着去理解物质是如何思考的，物质是如何感受的，去探究它们那些怪诞的记忆。

[ðə; ði]['vistə][ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['welmɪŋ] [eə(r)] - ['əʊʃnz] ,

the	vistas	of	crawling	things	at	the	bottom	of	whelming	air	-	oceans	,
这	景色	的	爬行	事物	在	这	底部	的	压倒性的	空气	-	海洋	,

浩瀚无垠的空气海洋底部，爬行生物的景象，

[θɪŋz] [ɒv; əv] [kleɪ] [tuː] [freɪl][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , [jet] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [briːf] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

things	of	clay	too	frail	to	endure	,	yet	things	that	in	their	brief	living	have	come	here	.
事物	的	黏土	也	脆弱	到	忍受	,	然而	事物	那	在	他们的	简短的	活的	有	来	这里	.

泥土造物，脆弱不堪，无法长久存在，却在短暂的生命中来到了这里。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ri'kɔɪl, 'riːkɔɪl][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['memərɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .

But	the	mind	recoils	from	such	memories	,	such	a	life	.
但	这	头脑	反冲	从	这样的	回忆	,	这样的	一个	生活	.

但人的心灵会对这样的回忆、这样的生活感到恐惧。

['brʌðəz] , [wiː; wi][gəʊ] !

Brothers	,	we	go	!
兄弟	,	我们	去	!

兄弟们，我们走!

[fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ,

First	to	refresh	ourselves	in	the	deepest	streams	of	the	star	,
第一的	到	刷新	我们自己	在	这	最深处	溪流	的	这	星星	,

首先，我们要在星辰最深处的溪流中洗去尘埃，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'bis] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][stɑː(r)][wiː; wi] [nəʊ] .

and	then	away	across	the	abysses	to	another	star	we	know	.
和	然后	离开	穿过	这	深渊	到	其他	星星	我们	知道	.

然后穿越深渊，到达我们所知的另一颗恒星。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][juː 'es][hɪə(r)] —

There	is	nothing	to	hold	us	here	—
那里	是	没有什么	到	抓住	我们	这里	—

没有什么能留住我们——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌnnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] - [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

And	the	oneness	was	gone	from	Kellard's	mind	,	and	he	was	no
和	这	合一	曾是	已消失	从	-	头脑	,	和	他	曾是	不

[tʃaɪld][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [stɑːz] ,

child	of	light	and	stars	,
孩子	的	光	和	明星	,

凯拉德心中的合一感消失了，他不再是光明与星辰之子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kleɪ] ,

he	was	a	man	of	clay	,
他	曾是	一个	男人	的	黏土	,

他是泥人，

['stændɪŋ] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]

standing	stupid	and	sick	and	shaking	by	the	falling	fires	of	the
常设	愚蠢的	和	生病的	和	摇晃	经过	这	坠落	火灾	的	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

他呆立在喷泉倾泻而下的火焰旁，又傻又病，浑身颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

He	looked	at	Halfrich	.
他	看起来	在	-	.

他看了看哈夫里奇。

[bʌt; bət] - [stʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] , [ænd; ənd] - [felt]['əʊnli]['pɪti] .

But	Halfrich	stood	,	with	his	head	bowed	,	and	Kellard	felt	only	pity	.
但	-	站立	,	和	他的	头	鞠躬	,	和	-	毛毡	仅有的	遗憾	.

但哈尔夫里奇低着头站在那里，凯拉德只觉得他很可怜。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	touched	his	arm	.
他	感动	他的	手臂	.

他摸了摸自己的手臂。

" [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	We'll	go	back	to	the	ship	.
"	出色地	去	后退	到	这	船	.

“我们回船上去。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , - [dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] .

"	For	a	long	moment	,	Halfrich	did	not	respond	.
"	为了	一个	长的	片刻	,	-	做过	不是	回应	.

“哈尔夫里奇沉默了许久。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] , ['plɒdɪŋ] [wɪð] [hed] [daʊn] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wʌns][æt; ət]

Then	he	turned	and	walked	,	plodding	with	head	down	,	not	looking	up	once	at
然后	他	转向	和	步行	,	缓慢地	和	头	向下	,	不是	寻找	向上	一次	在

[ðə; ði]['fleərɪŋ][skaɪ] .

the	flaring	sky	.
这	燃烧	天空	.

然后他转身低着头，迈着沉重的步伐向前走去，始终没有抬头看一眼耀眼的天空。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [hiː; hi][sæt]['leɪtə(r)] [wɪð] - .

In	the	little	ship	,	he	sat	later	with	Kellard	.
在	这	小的	船	,	他	卫星	之后	和	-	.

后来，他在小船上和凯拉德坐在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] [jet] , [ænd; ənd]['mɔːrgənˌsʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bɪ'wɪldəd]

He	had	not	spoken	yet	,	and	Morgenson	and	the	others	,	bewildered
他	有	不是	说	然而	,	和	摩根森	和	这	其他的	,	困惑

[ænd; ənd] [ɔːd] ,

and	awed	,
和	敬畏	,

他还没开口说话，摩根森和其他人既困惑又敬畏。

[hæd; həd] [stɪl] [nɒt] [deəd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

had	still	not	dared	ask	questions	.
有	仍然	不是	敢于	问	问题	.

仍然不敢提问。

['faɪnəli] - [lʊkt] [æt; ət] - , [peɪn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Finally	Halfrich	looked	at	Kellard	,	pain	still	in	his	eyes	.
最后	-	看起来	在	-	,	疼痛	仍然	在	他的	眼睛	.

最后，哈尔夫里奇看向凯拉德，眼中依然充满痛苦。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	thinking	,	"	he	said	.
"	我	曾是	思维	,	"	他	说	.

“我当时在想，”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	I	was	remembering	my	little	boy	,	years	ago	.
"	我	曾是	记住	我的	小的	男生	,	年	前	.

“我回忆起多年前我的小儿子。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][wɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	had	just	learned	to	walk	,	and	he	started	out	the	door	,
他	有	只是	学习	到	走	,	和	他	开始	出去	这	门	,

他刚学会走路，就走出了家门。

['iːgə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

eager	to	explore	the	whole	town	.
渴望的	到	探索	这	所有的	镇	.

渴望探索整个城镇。

[hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][təʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] . "

He	stubbed	his	toe	,	and	he	sat	down	and	cried	.	"
他	桩	他的	脚趾	,	和	他	卫星	向下	和	哭	.	"

他踢到了脚趾，然后坐下来哭了起来。

" [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] , " [sed] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	You	tried	to	spare	me	this	,	"	said	Halfrich	after	a	little	while	.
"	你	尝试	到	空闲的	我	这	,	"	说	-	后	一个	小的	尽管	.

“你本来想让我免受这一切的，”哈尔夫里奇过了一会儿说道。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - .

"	Thanks	for	that	,	Kellard	.
"	谢谢	为了	那	,	-	.

“谢谢你，凯拉德。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , [bʌt; bət] [θæŋks] ['eniweɪ] .

It	didn't	work	,	but	thanks	anyway	.
它	没有	工作	,	但	谢谢	反正	.

虽然没成功，但还是谢谢。

" - [sed] , " [lʊk] , [nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz] .

"	Kellard	said	,	"	Look	,	no	one	else	knows	.
"	-	说	,	"	看	,	不	一	别的	知道	.

凯拉德说：“你看，其他人都不知道。”

[nəʊ][wʌn] [els] [ɪz]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] .
No one else is ever likely to know .
不 一 别的 是 曾经 可能 到 知道 .

其他人大概永远不会知道。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [stɑːz] [kʊd; kəd]
The only place where the men of matter and the children of stars could
这 仅有的 地方 在哪里 这 男人 的 事情 和 这 孩子们 的 明星 可以
[miːt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] - ,
meet is a place like Sunside ,
见面 是 一个 地方 喜欢 - ,

物质世界的人类和星际之子唯一能够相遇的地方，就是像太阳城这样的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [wʊd] ['evə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] ['hæpən] ?
and how many such meetings would ever by chance happen ?
和 如何 许多 这样的 会议 会 曾经 经过 机会 发生 ?

而这样的会面又会有多少次是偶然发生的呢?

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ['evriwʌn] ,
We don't have to tell everyone ,
我们 不 有 到 告诉 每个人 ,

我们不必告诉所有人，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ]
to take the heart and eagerness out of them by letting them know
到 拿 这 心 和 渴望 出去 的 他们 经过 出租 他们 知道
[ðel] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sekənd] - [best] [ɪn] [speɪs] .
they'll always be second - best in space .
他们会 总是 是 第二 - 最好的 在 空间 .

让他们知道他们在太空领域永远只能屈居第二，以此来打击他们的热情和渴望。

" - [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Halfrich thought about that .
" - 想法 关于 那 .

"哈尔夫里奇想到了这一点。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
And then he shook his head .
和 然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[wɪv] [stʌbd] ['aʊə(r)] [təʊ] .
We've stubbed our toe .
我们已经 桩 我们的 脚趾 .

我们踢到脚趾了。

[wɪv] ['lɜːnɪd] [wɪr] [nɒt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [in'heritəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
We've learned we're not and never will be the sole inheritors of the universe .
我们已经 学习 是 不是 和 绝不 将要 是 这 唯一 继承人 的 这 宇宙 .

我们已经明白，我们不是，也永远不会是宇宙的唯一继承者。

[ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [ək'sept] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] .
All right , we'll accept the fact and go on .
全部 正确的 , 出色地 接受 这 事实 和 去 在 .

好吧，我们接受这个事实，继续前进。

[ðə; ði] ['plænɪts] [wɪl] [biː; bi] ['aʊəz] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

The	planets	will	be	ours	,	just	the	same	.
这	行星	将要	是	我们的	,	只是	这	相同的	.

这些星球终究还是属于我们的。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [sed] , " — ['sʌmdeɪ] , ['meɪbi] ,

And	someday	—	"	He	paused	,	then	said	,	"	—	someday	,	maybe	,
和	总有一天	—	"	他	暂停	,	然后	说	,	"	—	总有一天	,	或许	,

〝总有一天——〞他停顿了一下，然后说，〝——总有一天，也许吧，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɪl] [teɪk] [hændz] , [nəʊ] [iːtʃ]

the	sons	of	the	planets	and	the	children	of	stars	will	take	hands	,	know	each
这	儿子们	的	这	行星	和	这	孩子们	的	明星	将要	拿	双手	,	知道	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

行星之子与星辰之子将携手并肩，彼此相识。

[nəʊ] , - .

No	,	Kellard	.
不	,	-	.

不，凯拉德。

[wiːl; wil] [tel] [ðem; ðəm] .

We'll	tell	them	.
出色地	告诉	他们	.

我们会告诉他们的。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神